



eptarefrigeration

**ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE
INSTRUCTIONS D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
GEBRAUCHS-UND BEDIENUNGS ANLEITUNGEN
INSTRUCCIONES DE EMPLEO Y MANUTENCIÓN**

GEMMA

ATTENZIONE**AVVERTENZA PER GLI APPARECCHI
CHE UTILIZZANO REFRIGERANTE R290
(PROPANO)**

Il propano è un gas naturale senza effetti sull'ambiente, ma infiammabile. E' quindi indispensabile accertarsi che tutti i tubi del circuito refrigerante non siano danneggiati, prima di collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione. Ogni 8 gr. di refrigerante, il locale d'installazione deve disporre di un volume minimo di 1 m³. La quantità di refrigerante dell'apparecchio è indicata sulla targa dati tecnici dell'apparecchio. In caso di perdita di refrigerante, evitare che fiamme libere o fonti di accensione vengano a trovarsi in prossimità del punto di fuga. Fare attenzione a non danneggiare le tubazioni del circuito refrigerante durante il posizionamento, l'installazione e la pulizia. Evitare fuochi o scintille all'interno dell'apparecchio.

Danger

Attenzione! Non danneggiare il circuito refrigerante.

Attenzione! Non danneggiare le pareti interne o esterne dell'apparecchio: il circuito del fluido refrigerante potrebbe danneggiarsi. In caso di pareti danneggiate non avviare l'apparecchio e rivolgersi ad un centro assistenza.

Attenzione! In caso di circuito del fluido refrigerante danneggiato non avviare l'apparecchio e rivolgersi ad un centro assistenza.

Attenzione! Mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione nell'involucro dell'apparecchio o nella struttura a incasso.

Attenzione! Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno degli scomparti dell'apparecchio per la conservazione dei cibi congelati se questi non sono del tipo raccomandato dal costruttore.

Attenzione! Non conservare sostanze esplosive, quali contenitori sotto pressione con propellente infiammabile, in questo apparecchio.

Attenzione! L'installazione deve essere effettuata secondo disposizioni del costruttore, da personale qualificato e in conformità alle vigenti normartive elettriche dei paesi di destinazione del mobile.

Attenzione! Non usare dispositivi meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento, diversi da quelli raccomandati dal costruttore.

Attenzione! Per il collegamento non utilizzare assolutamente riduzioni, prolunghie, adattatori o prese multiple. Il collegamento deve avvenire pertanto in maniera DIRETTA alla rete di alimentazione.

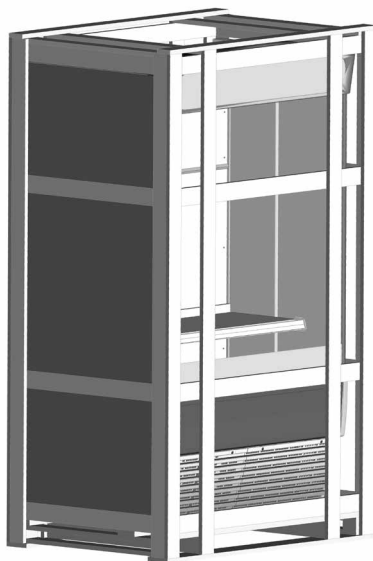
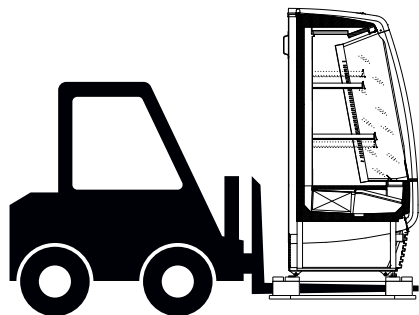
INDICAZIONI DI SICUREZZA

- **Leggete attentamente il manuale e rispettate i contenuti prima di installare ed utilizzare l'apparecchio.**
- Conservate sempre il libretto d'istruzione e in caso di vendita dell'apparecchio consegnatelo al nuovo proprietario.
- Questo apparecchio è molto pericoloso se lasciato esposto alla pioggia, ai temporali ed alle intemperie con il cavo di alimentazione inserito alla presa di corrente.
- I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non toccate né manovrate mai l'apparecchio a piedi nudi o con le mani e i piedi bagnati.
- Gli elementi dell'imballo quali sacchetti di plastica, polistirolo, fascette plastiche, non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Non permettete che i bambini giochino con l'apparecchio es. sedendosi nei cestelli o dondolandosi o aggrappandosi ai coperchio, il conservatore potrebbe ribaltarsi, oppure potrebbero cadere eventuali oggetti posti sulla sua sommità.
- Dopo aver installato l'apparecchio assicuratevi che non poggi sul cavo d'alimentazione.
- Per staccare l'apparecchio dalla rete di alimentazione estraete la spina. Non tirate il cavo di alimentazione di quest'ultima.
- Con circuito refrigerante danneggiato è necessario assolutamente spegnere le luci.
- Non conservare sostanze esplosive, quali contenitori sotto pressione con propellente infiammabile, in questo apparecchio.
- Non collegare l'apparecchio se è danneggiato. In caso di dubbi, contattare il servizio di assistenza o il rivenditore.

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, non utilizzare l'apparecchio e tentarne la riparazione: esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza.
- Parti elettriche possono essere sostituite solo da personale qualificato.

MOVIMENTAZIONE

L'unità viene spedita ancorata su base in legno e protetta da montanti angolari e da involucro in nylon. La movimentazione va effettuata esclusivamente mediante carrello elevatore di potenza adeguata al peso dell'apparecchio; durante tale operazione l'apparecchio deve essere posizionato sul pallet fornito in dotazione. È da evitare in maniera assoluta il posizionamento dell'apparecchio orizzontalmente, o su un fianco o capovolto. Il frigorifero deve rimanere verticale.



UTILIZZAZIONE STAGIONALE

Se la macchina rimane inattiva per lunghi periodi di tempo occorre effettuare le seguenti operazioni preliminari:

- togliere la spina dalla presa di corrente;
- pulire bene ed asciugare l'apparecchio;
- coprire l'apparecchio con un telo posizionandolo in un luogo asciutto e riparato.

CLASSE CLIMATICA	TEMPERATURA AMBIENTE DI FUNZIONAMENTO
0	20
1	16
2	22
3	25
4	30
6	27
5	40
7	35
8	23,9

INSTALLAZIONE

Dopo aver tolto l'imballo procedere ad una pulizia accurata di tutto il banco, utilizzando acqua tiepida e sapone neutro al 5% ed asciugandolo poi con un panno morbido; per le parti in vetro usare unicamente prodotti specifici evitando l'uso di acqua che può depositare sul vetro residui di calcare. La movimentazione va effettuata unicamente mediante carrello elevatore; durante tale operazione l'apparecchio deve essere posizionato sul pallet fornito in dotazione.

Posizionare l'apparecchio in piano, lontano da:

- Porte e finestre;
- Fonti di calore (termosifoni, forni, ec.) inclusi raggi solari.
- Correnti d'aria (ventilatori, bocchette d'aria condizionata, ec).

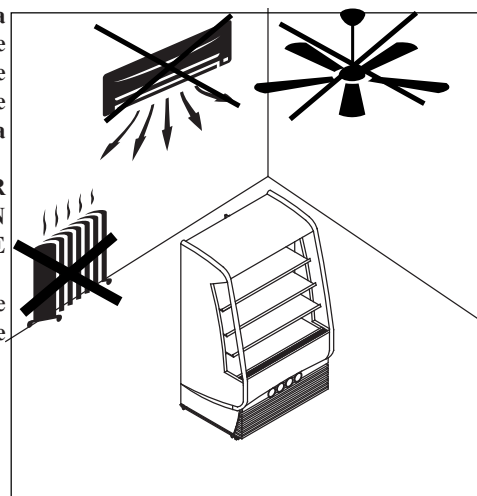
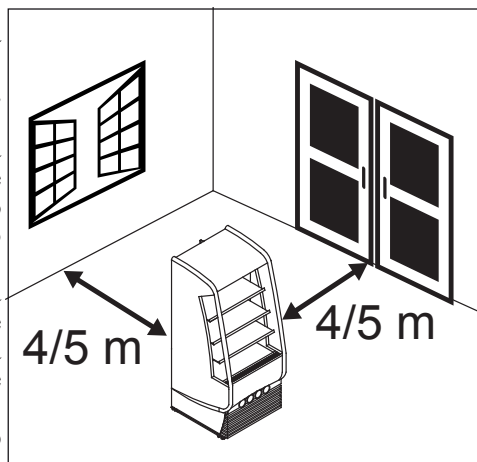
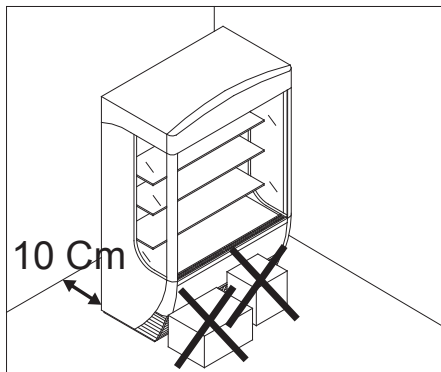
Il frigo deve essere posizionato a 4/5 metri da porte, finestre, fonti di calore e correnti d'aria.

Tutto questo causa innalzamento di temperatura all'interno del vano refrigerato con negative conseguenze sul funzionamento e sul consumo di energia. Inoltre non sistemare l'apparecchio all'aperto e non esporlo alla pioggia.

È indispensabile che il gruppo condensatore sia in condizione di libero scambio d'aria; pertanto le griglie di aerazione non devono essere ostruite da scatole o altro e la distanza dal muro deve essere almeno di 10 cm.

Non usare apparecchi elettrici nel vano refrigerato. L'apparecchio non è idoneo a sopportare rovesciamenti di liquido sulla sommità dello stesso. Per questo non appoggiare o collocare contenitori di liquidi immediatamente al di sopra del banco frigorifero. Installare e posizionare l'apparecchio in modo che la spina di alimentazione sia facilmente accessibile. L'APPARECCHIO NON E' IDONEO PER L'INSTALLAZIONE IN AMBIENTI CON PERICOLO DI INCENDIO O DI ESPLOSIONE O SOTTOPOSTI A RADIAZIONI.

Le condizioni ambientali esterne per un regolare funzionamento dell'apparecchio sono specificate sulla targhetta dati tecnici (in vasca).



MOD.	XXXXXXXXXXXXXXXXXX	CE
	XXX V ~ XX Hz	CLASSE CLIMATICA (EN 60528-2-83) X CLIMATIC CLASS (EN 60528-2-83) X (5°C-35°C N.H.)
POTENZA NOMINALE RATED POWER	XXX W	POTENZA IN SERRAMENTATO DEFROSTING POWER
CORRENTE NOMINALE RATED CURRENT	XX A	CORRENTE IN SERRAMENTATO DEFROSTING CURRENT
REFRIGERANTE REFRIGERANT	HC - CO2/PROPANE	QUANTITÀ REFRIGERANTE REFRIGERANT AMOUNT
TIPO REFRIGERANTE REFRIGERANT TYPE	XXa	QUANTITÀ REFRIGERANTE REFRIGERANT AMOUNT
TIPO REFRIGERANTE REFRIGERANT TYPE		
CONTINUIE QUALITÀ GREENHOUSE GASES COVERED BY THE KOTOVOTO PROTOCOL (SYSTEM HERMETICALLY SEALED)		
CLASSE CLIMATICA (INTERNA) CLIMATE CLASS (INTERNAL)	X (5°C-35°C N.H.)	CLASSE CLIMATICA (ESTERNA) CLIMATE CLASS (EXTERNAL)
MATRICOLORE SERIAL NUMBER		MATRICOLORE DI PROPRIETÀ PROPERTY NUMBER
XXXX L		X

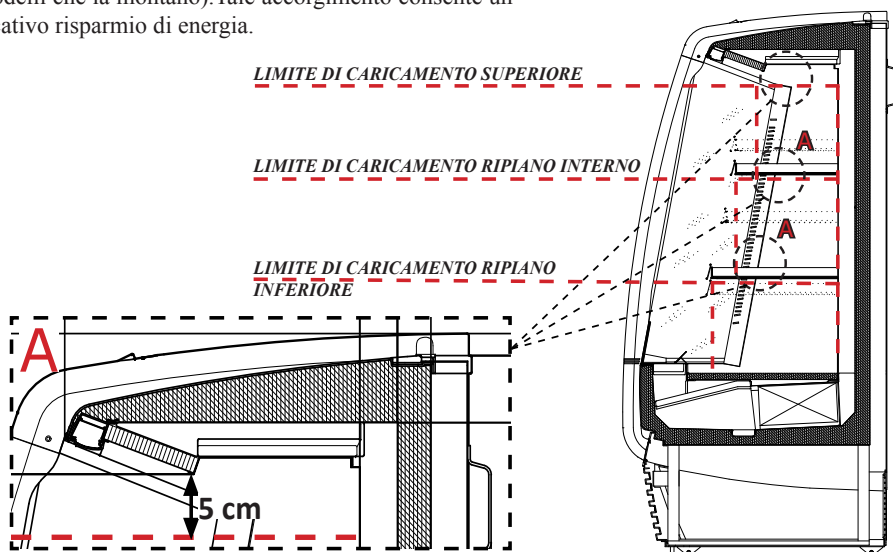
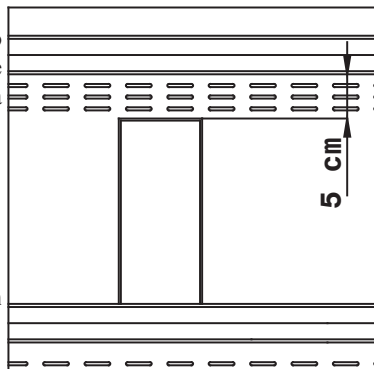
ISTRUZIONI CARICAMENTO

Nella sistemazione dei ripiani mobili adibiti al collocamento del prodotto va tenuta presente la conformazione dello speciale convogliatore forato che favorisce la circolazione dell'aria e la conseguente distribuzione uniforme di temperatura.

EVITARE:

- 1) **Che il prodotto ivi collocato ostruisca completamente lo spazio predisposto all'esposizione.**
- 2) **Di lasciare ripiani vuoti, per non creare turbolenze dannose al flusso regolare di aria refrigerata e per non consumare inutilmente energia.**

Nelle ore di chiusura del locale tenere la tendina notte abbassata (sui modelli che la montano). Tale accorgimento consente un significativo risparmio di energia.



Per una corretta circolazione dell'aria è necessario lasciare uno spazio libero di 5 Cm tra il prodotto di ogni ripiano.

MANUTENZIONE PERIODICA

Qualsiasi intervento effettuato sull'apparecchio da parte dell'utente richiede **assolutamente** il distacco della spina dalla presa di corrente. Ispezionare periodicamente il cavo di alimentazione per controllare se danneggiato.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, **NON** utilizzare l'apparecchio e **NON** tentarne la riparazione: esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza o, comunque, da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

Nessuna protezione (griglia o carter) va rimossa da parte di personale non qualificato ed evitare assolutamente di far funzionare l'apparecchio con tali protezioni rimosse.

L'eventuale sostituzione delle lampade deve essere eseguita da personale tecnico qualificato.

Le lampade devono essere sostituite solo con lampade identiche.



MESSA IN SERVIZIO

Accertarsi che la tensione indicata sulla targhetta dati tecnici corrisponda a quella di rete.

LA LINEA DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA A CUI SARA' ALLACCIATO IL FRIGORIFERO DEVE ESSERE PROTETTA DA INTERRUTTORE DIFFERENZIALE AD ALTA SENSIBILITA' (In=16 A, Id = 30 mA) E COLLEGATO ALL' IMPIANTO GENERALE DI TERRA.

L'installazione deve essere effettuata secondo disposizioni del costruttore, da personale qualificato e in conformità alle vigenti normative elettriche dei paesi di destinazione del mobile.

Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti del quale il costruttore non ha nessuna responsabilità.

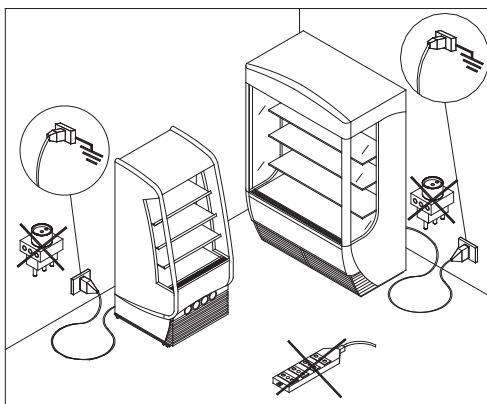
Il fabbricante declina ogni responsabilità per eventuali danni causati a persone o cose derivanti dalla mancata osservazione di questa norma.

La messa a terra è necessaria ed obbligatoria per un corretto funzionamento dell'apparecchio. Per il collegamento non utilizzare assolutamente riduzioni, prolunghie, adattatori o prese multiple. Il collegamento deve avvenire pertanto in maniera DIRETTA alla rete di alimentazione.

Il cavo deve essere ben teso, in posizione riparata da eventuali urti, non deve essere in prossimità di liquidi o acqua e a fonti di calore, non deve essere danneggiato.

In caso di rottura del cavo di alimentazione del banco, esso deve essere sostituito dal costruttore oppure da un ente da esso preposto.

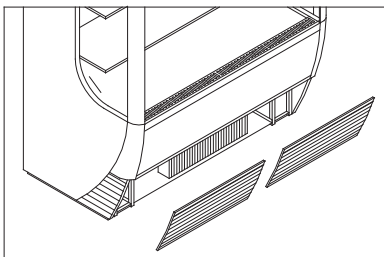
La spina deve risultare accessibile anche dopo l'installazione del mobile.



PULIZIA CONDENSATORE ALETTATO

Procedere periodicamente alla pulizia del condensatore alettato (se presente) da impurità (polveri e detriti) che si accumulano tra le alette e la superficie frontale, ostacolando una buona circolazione dell'aria.

Un condensatore sporco influisce negativamente sulla resa dell'impianto, facendone scadere le prestazioni e determinando inutili consumi di energia elettrica. Si può utilizzare un comune aspirapolvere o in mancanza una spazzola a setole.



Per una buona conservazione delle superfici dell'apparecchio **ricorrere a periodica pulizia.**

MOBILE ESTERNO: Quando è necessario pulire delicatamente il mobile esterno usare un panno morbido imbevuto di soluzione di acqua e detersivo neutro.

SUPERFICI IN ACCIAIO INOSSIDABILE: lavare con acqua tiepida e saponi neutri ed asciugare con panno morbido; evitare pagliette o lana di acciaio che possono deteriorare le superfici.

SUPERFICI IN MATERIALE PLASTICO: lavare con acqua e saponi neutri, sciacquare ed asciugare con panno morbido; evitare assolutamente l'uso di alcool, acetone e solventi che deteriorano permanentemente le superfici.

SUPERFICI IN VETRO: usare unicamente prodotti specifici per il vetro; evitare l'uso di acqua che potrebbe depositare calcare sulla superficie vetrata.

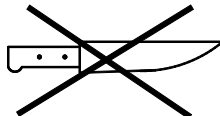
PULIZIA VASCA

Per le operazioni di pulizia della vasca procedere come segue:

- 1) Togliere il prodotto dall'interno della vasca.
- 2) Spegnerne l'apparecchio azionando l'interruttore generale (vedi comandi) e staccare la spina.
- 3) Prima di cominciare l'operazione aspettare che la temperatura in vasca sia uguale a quella esterna.
- 4) Lavare accuratamente l'interno con sapone neutro, senza usare grosse quantità di acqua che potrebbero compromettere la funzionalità delle motoventole sottostanti; sciacquare e asciugare con cura.
- 5) Rimettere in funzione l'apparecchio, mantenendo la tendina notte abbassata (se esiste), e dopo circa 1 ora, caricare il prodotto.

Attenzione! Non usare getti d'acqua nelle operazioni di pulizia: si possono danneggiare le parti elettriche.

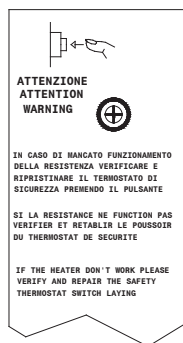
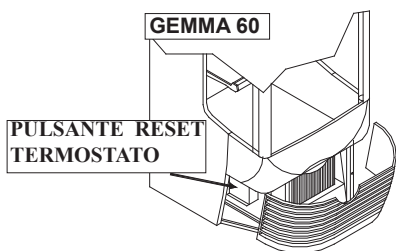
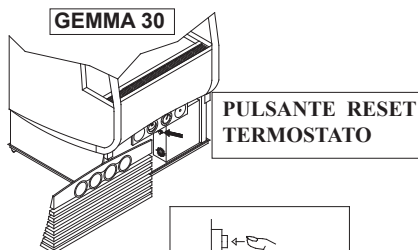
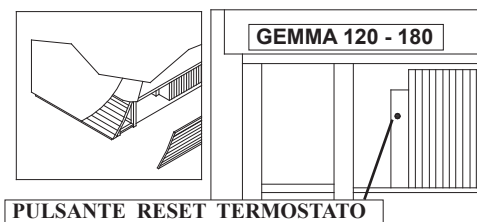
Attenzione! Non usare dispositivi meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento, diversi da quelli raccomandati dal costruttore.



SBRINAMENTO AUTOMATICO

APPARECCHI CHE UTILIZZANO REFRIGERANTE R404a

Questi apparecchi effettuano lo **sbrinamento automaticamente**. L'acqua di sbrinamento dell'evaporatore viene raccolta da un'apposita vaschetta e dissolta tramite un sistema di evaporazione automatico a resistenza elettrica. Nel caso di mancato funzionamento interviene un termostato di sicurezza che distacca l'alimentazione della resistenza elettrica di evaporazione. In tal caso l'acqua di sbrinamento non evapora e l'anomalia viene evidenziata dalla presenza di acqua sul pavimento. **Richiedere allora l'intervento di un tecnico qualificato**, il quale, prima di premere il pulsante di reset per riattivare il termostato, dovrà provvedere ad eliminare la causa dell'inconveniente.

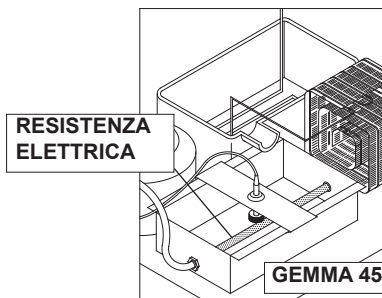
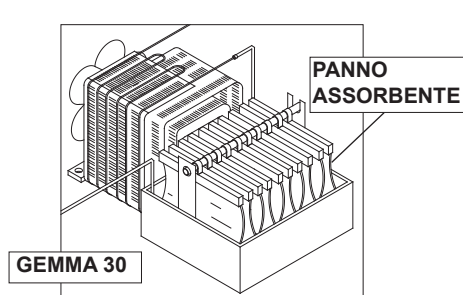


Attenzione!

Controllare e pulire periodicamente la vaschetta aspirando eventuali sporcizie e/o residui con aspiratore di adeguata potenza adatto ai liquidi.

APPARECCHI CHE UTILIZZANO REFRIGERANTE R290

Gli apparecchi effettuano lo **sbrinamento automatico**. L'acqua di sbrinamento dell' evaporatore, raccolta in un' apposita vaschetta, viene dissolta tramite il calore perduto del sistema frigorifero e dissolta tramite un sistema di evaporazione a resistenza elettrica (GEMMA45) o con panno assorbente (GEMMA 30) In caso di acqua sul pavimento rivolgersi ad un centro assistenza.



ELIMINAZIONE

L'apparecchio contiene olio, gas refrigerante infiammabile, parti in plastica, parti metalliche e vetro.

Attenzione!

L'isolamento poliuretano utilizza come espandente CICLOPENTANO, una sostanza senza effetti sull'ambiente, ma infiammabile.

Per garantire la massima cura per gli aspetti ambientali all'atto della demolizione si raccomanda di non abbandonare mai l'apparecchio nell'ambiente. Non gettare l'imballo dell'apparecchio nella spazzatura bensì selezionate i vari materiali quali: polistirolo, cartone, sacchi di plastica. La demolizione dell'apparecchio ed il recupero dei materiali componenti deve avvenire nel rispetto delle locali normative vigenti in materia.



AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC

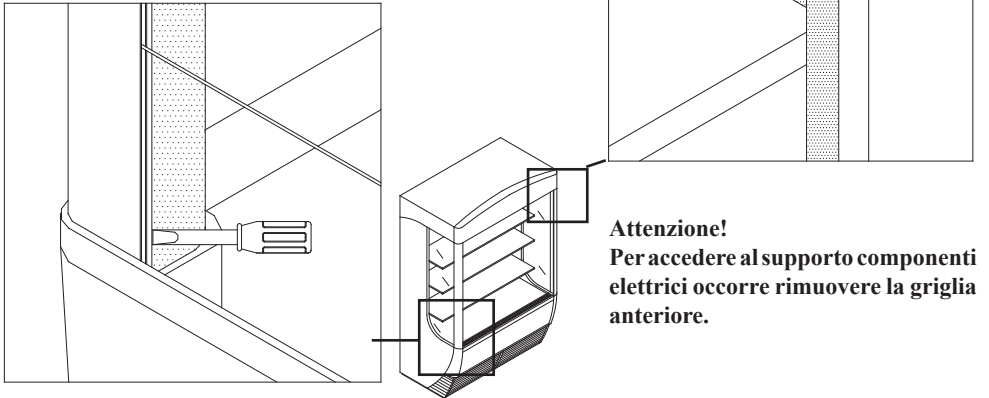
Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.

INFORMAZIONI PER IL SERVIZIO ASSISTENZA

SOSTITUZIONE LAMPADE INTERNE

Per la sostituzione delle lampade in vasca:

- spegnere le luci usando l'interruttore luci
- estrarre il coprilampada sollevandolo da un' estremità con l'aiuto di un cacciavite.
- estrarre con cautela la lampada.



INCONVENIENTI E RIMEDI

Gli inconvenienti di funzionamento che si riscontrano negli apparecchi frigoriferi sono dovuti, nella maggioranza dei casi, a cause banali o ad installazione elettrica difettosa. Si tratta quindi di cause che possono essere facilmente eliminate sul posto.

L'apparecchio non funziona:

- controllare che la tensione arrivi regolarmente alla presa;
- controllare che la spina sia bene inserita nella presa.

La temperatura interna non è soddisfacente:

- controllare che l'apparecchio non si trovi vicino ad una fonte di calore o ad un flusso d'aria continua;
- controllare la regolazione della temperatura.
- controllare che non vi sia eccessivo accumulo di ghiaccio sull'evaporatore; per accedere occorre rimuovere il carter facendo attenzione a non danneggiare le motoventole;
- controllare che il condensatore non risulti intasato o ostruito;

L'apparecchio è rumoroso:

- controllare che tutte le viti ed i bulloni siano ben serrati;
- controllare che l'apparecchio sia ben livellato;
- controllare che qualche tubo o pala dei ventilatori non siano in contatto con altre parti dell'apparecchio.

WARNING



SAFETY WARNINGS FOR THE APPLIANCES USING R290 COOLING FLUID (PROPANE)

Propane is a natural gas that doesn't affect the environment but is inflammable. It is therefore essential to ensure that all refrigerant pipes are not damaged before connecting the appliance to the mains supply. Every 8 gr. of refrigerant, the installation room must have a 1 m³ minimum volume. The amount of refrigerant of the appliance is indicated on the rating plate of the device. In the event of leakage of the refrigerant, avoid using open flames or sources of ignition in the vicinity of the area of the leak. Be careful not to damage the refrigerant circuit pipes during positioning, installation and cleaning. Avoid using naked flames or sparks inside the appliance.

Danger

Warning! Do not damage the refrigerant circuit.

Warning! Do not damage the inner or outer walls of the appliance: the refrigerant fluid circuit may be damaged. In case of damage to the walls, do not start the appliance and contact a qualified service technician.

Warning! In case of damage to the refrigerant fluid circuit, do not start the appliance and contact a qualified service technician.

Warning! Keep the ventilation openings in the appliance casing or in the recessed structure clear of obstructions.

Warning! Do not use electrical appliances inside the compartments of the appliance for storing frozen foods if these are not those recommended by the manufacturer.

Warning! Do not store explosive substances such as aerosol cans with flammable propellant in this appliance.

Warning! The installation and maintenance to the refrigeration system must comply with local regulations, and conducted by licenced refrigeration technician.

Warning! Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by manufacturer.

Warning! For the connection, never use reductions, extension cords, adapters or multiple sockets. The connection must therefore be made **DIRECTLY** to the mains power supply.

SAFETY INFORMATION

- **Read the manual carefully and adhere to the contents before installing and using the appliance.**
- Always keep the instructions manual safe and if the appliance is sold, hand it over to the new owner.
- This equipment is very dangerous if left exposed to rain, thunderstorms or bad weather with the power cable plugged into the power socket.
- Do not ever touch or handle the appliance with bare feet or with wet hands and feet.
- The children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- The packaging materials, such as plastic bags, polystyrene, plastic cable ties, must not be left in reach of children as they are potential sources of danger.
- Do not let children play with the appliance e.g. sitting in the baskets or rocking on or holding the cover, the cooler may overturn, or any items placed on top of it may fall down.
- After installing the appliance make sure that it is not positioned on the power cable.
- To disconnect the appliance from the mains, take out the plug. Do not pull the power cable out of it.
- If the coolant circuit is damaged, it is strictly necessary to turn off the lights.
- Do not store explosives, such as pressurized containers with flammable propellant, in this appliance.
- Never connect the cabinet to the power supply if it is damaged (in transit or otherwise). When in doubt, contact your service organization or dealer.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Electronic elements may only be replaced by a qualified electrician or person with experience in electrical engineering.

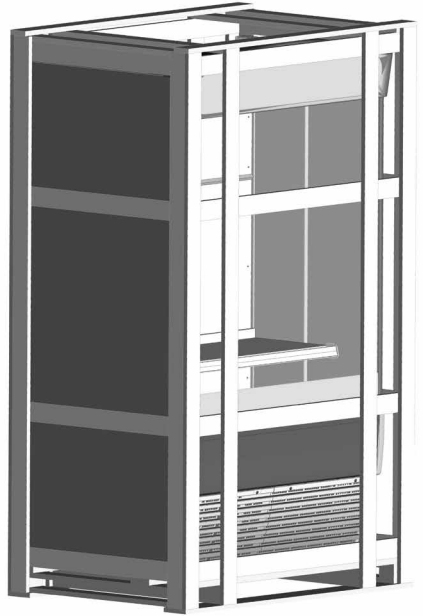
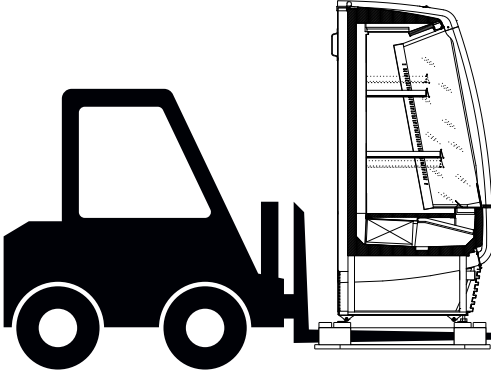
HANDLING

The unit is shipped anchored onto a wooden base and protected by corner posts, cardboard top and nylon wrapping.

It must only be handled using a fork lift truck with adequate power to the load.

Positioning the appliance horizontally or on its side or upside down is to be strictly avoided.

The equipment **MUST** be kept vertical.



SEASONAL WORK

When the unit is kept unused for a long time, please take note of the following procedures:

- unplug the unit;
- clean and dry well the unit;
- cover the unit with a curtain, place it in a dry room and sheltered from the atmospheric agents.

CLIMATE CLASS	ENVIRONMENT OPERATING TEMPERATURE
0	20
1	16
2	22
3	25
4	30
6	27
5	40
7	35
8	23,9

INSTALLATION

Take out packaging and clean all the cabinet using warm water together with 5% of neutral soap then dry it with a soft-cloth; for the glass parts only use specific products, avoiding the use of water which can leave on the glasses limestone residues.

The refrigerator must be moved only using a service-lift; during all operations the refrigerator must be peremptory positioned on the suitable pallet supplied. Place the counter in horizontal position on a clean surface, away from:

- Doors or windows
- Sources of heat (radiators, overns, etc) icluded sun rays.
- Draughts (fans, air conditioning ducts, etc).

The cabinet must be place 4/5 meters from doors, windows, source of heat and draughts.

In fact anything that causes the temperature to the inside of the cabinet to rise with detrimental results to the operation of the unit and energy consumption.

Do not install the unit in open places and do not expose it to rain.

It is necessary taht the condensing unit obtains a good circulation of air around it.

Also the area around the condensing unit should not be obstructed by boxes or other objects; keep a distance from the wall of **10 cm**. at least.

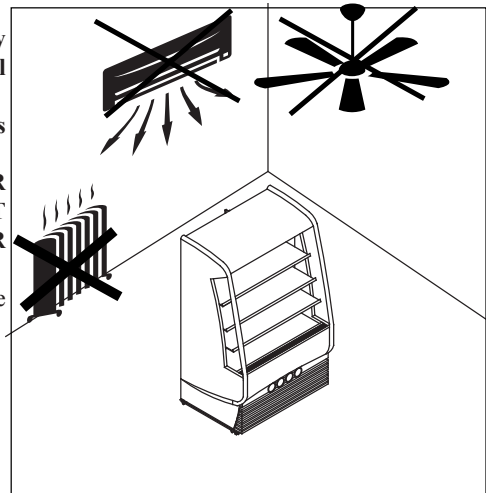
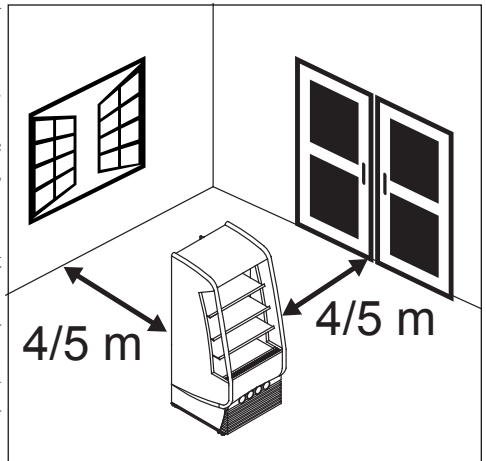
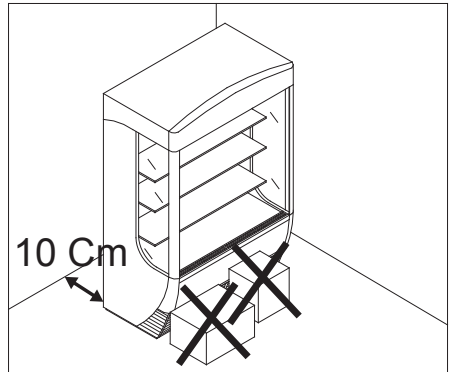
Never use electrical equipment in the refrigerated compartment.

Never place containers of liquid on or immediately above the ticket counter; should the content spill out, it would damage the counter.

Install and position the unit in such a way so as to allow easy access to the power socket.

THE REFRIGERATOR IS NOT SUITABLE FOR WORKING IN DANGEROUS ENVIRONMENT WITH RISK OF FIRE, EXPLOSIONS OR RADIATION.

Operation is regular with ambient temperature indicated on **technical data plate** (in the tank).



MOD. XXXXXXXXXXXXXXXX		CE
XXX V ~ XX Hz		CLASSE CLIMATICA (EN 60335-2-49) X CLIMATIC CLASS (EN 60335-2-49) (50°C-65°C N.A.)
POTENZA NOMINALE RATED POWER	XXX W	POTENZA IN SERRAMENTATO DEFROSTING POWER
CORRENTE NOMINALE RATED CURRENT	XX A	CORRENTE IN SERRAMENTATO DEFROSTING CURRENT
FLUOROCARBONATI HC - CYCLOPENTANE	XX W	AMM XX W
TIPO REFRIGERANTE REFRIGERANT TYPE	XXa	QUANTITÀ REFRIGERANTE REFRIGERANT AMOUNT
TIPO REFRIGERANTE REFRIGERANT TYPE		QUANTITÀ REFRIGERANTE REFRIGERANT AMOUNT
CONTINERE GAS FLUOROCARBONATI EFFETTO SERRA DISCIPLINATA DAL PROTOCOLLO DI KYOTO. SISTEMA EMERGENTEMENTE DEGLAZIO CONTAINER GAS FLUOROCARBONATED EFFECTO SERRA DISCIPLINATA DAL PROTOCOLLO DI KYOTO. SISTEMA EMERGENTEMENTE DEGLAZIO		
CLASSE CLIMATICA (INTERI) X (A) CLASSE CLIMATICA (ESTERNO) X (A) CLASSE CLIMATICA (INTERI) X (A) CLASSE CLIMATICA (ESTERNO) X (A)		
MATRICOLO A SERIAL NUMBER	XXXXXX	MATRICOLO DI PROPRIETÀ PROPERTY NUMBER
VALORI CONFEZIONATI XXX L		X

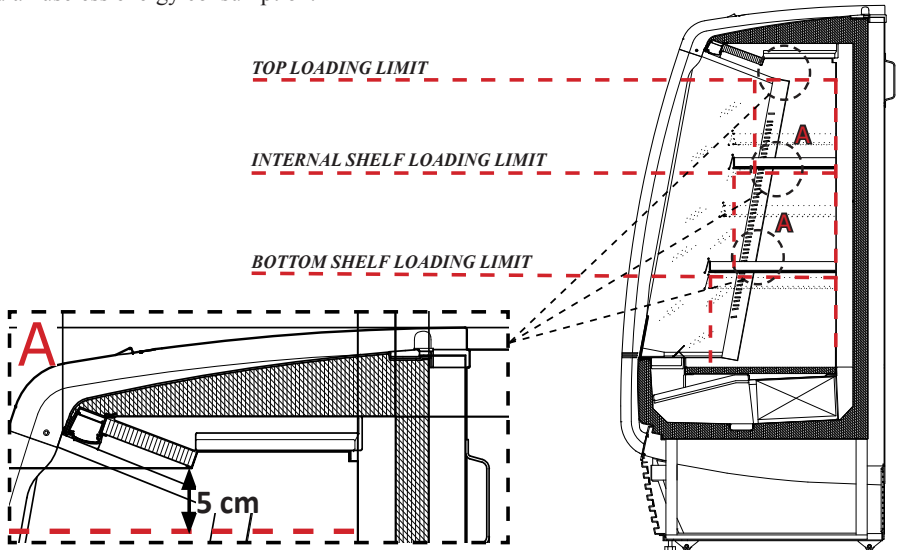
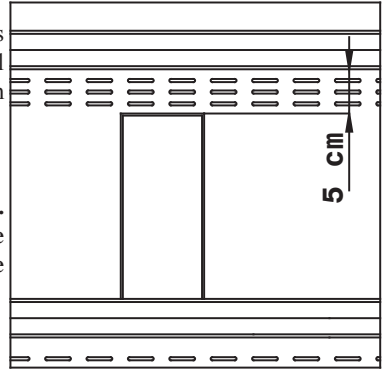
LOADING INSTRUCTION

When you place the moving shelves into the cabinet it is necessary taking into consideration the form of the special holed conveyer panel that facilitates air circulation for a uniform temperature distribution:

WARNING:

- 1) **The product must not obstruct the display area completely.**
- 2) **Avoid leaving shelves empty so as not to create turbulence which may prejudice regular refrigerated air flow, and cause needless energy consumption**

During closing time let down the night curtain (if present) to avoid an useless energy consumption.



For the correct air circulation necessary to leave 5 cm free space between the product and the bottom of each internal shelf.

PERIODIC MAINTENANCE

Any work carried out on the appliance by the user strictly requires the power plug being disconnected from the mains socket.

Inspect the power cable to see if it is damaged.

If the power cable is damaged, do NOT use the appliance, do NOT try to repair it: it must be replaced by the manufacturer or its customer service department or by a similarly qualified person, in order to prevent any risks.

No protection (grill or guard) should be removed by unqualified personnel and strictly avoid operating the appliance with these protections removed.

The replacement of lamps must be carried out only by an Authorized Service Center.

The lamps have to be replaced by identical lamps only.



COMMISSIONING

Make sure that the voltage on the rating plate corresponds to the mains voltage.

THE MAINS POWER LINE THAT THE REFRIGERATED CABINET WILL BE CONNECTED TO MUST BE PROTECTED BY A HIGH SENSITIVITY CIRCUIT BREAKER ($I_n=16\text{ A}$, $I_d=30\text{ mA}$) AND CONNECTED TO THE MAINS EARTHING SYSTEM.

Follow the manufacturer's instructions to install the unit, using qualified personnel and complying with the electrical regulations for the specific country.

Incorrect installation may cause injury and damage; the manufacturer is not liable for this.

The manufacturer disclaims all responsibility for any damage to people or things due to incorrect observance of this rule.

The earthing is necessary and mandatory for the appliance to work properly.

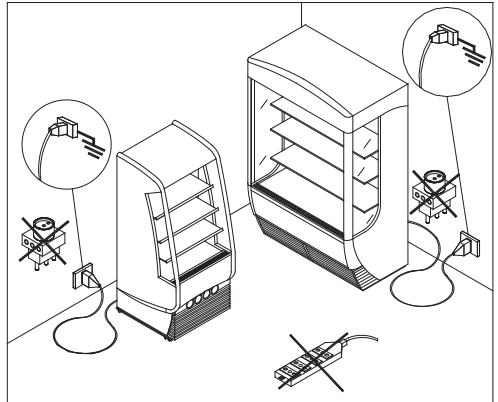
For the connection, never use reductions, extension cords, adapters or multiple sockets.

The connection must therefore be made DIRECTLY to the mains power supply.

The cable should be fully extended and located where it is unlikely to be struck, caught or stepped on, away from water and the other liquids and heat sources and must not be damaged.

In case of breakage of the power cable of the cabinet, it must be replaced by the manufacturer or by instruction it change of it.

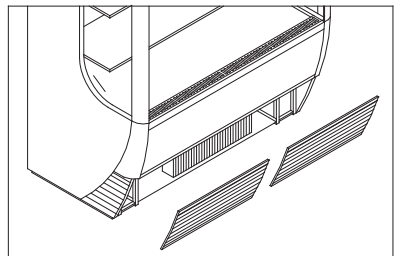
The plug must still be accessible even after installing the unit.



FINNED CONDENSER CLEANING

Periodically check and remove from the **finned condenser unit (if present)** the impurity (dust and deposit) which remain among the fins of the condenser, obstructing a good circulation of the air. A dirty condenser reduces the performance of the equipment, increasing the energy consumption.

Cleaning should be carried out with a soft brush or preferably with a vacuum cleaner.



For a good preservation of the cabinet's body **a periodical cleaning is necessary.**

EXTERNAL BODY: When necessary, the external body should be cleaned with a cloth and a neutral soap and water solution.

STAINLESS STEEL SURFACES: wash with warm water and mild detergent, rinse well and dry with soft cloth. Avoid scouring pads etc. which will spoil the finish of the stainless steel.

SURFACES IN PLASTIC MATERIAL: wash with warm water and mild detergent, rinse well and dry with soft cloth; under no circumstances should alcohol, methylated spirits or solvents be used.

GLASS SURFACES: only use products specifically designed for glass cleaning; it is not advisable to use ordinary water which can leave a film of calcium on the surface of the glass.

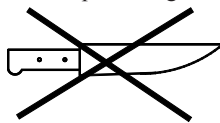
TANK CLEANING

For cleaning operation of the tank proceed as follows:

- 1) Remove the product from the tank.
- 2) Switch off the unit using main switch (see control panel) and unplug the unit.
- 3) Before cleaning the tank the inside temperature must be the same as the ambient.
- 4) Clean the tank; don't use too much water that could damage the motor fans; rinse and dry carefully.
- 5) Turn the unit on, with the night curtain (if present) lowered and 1 hour later you can load the product again.

Warning! Do not use water jets for cleaning; this can damage the electrical parts.

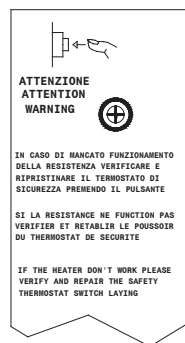
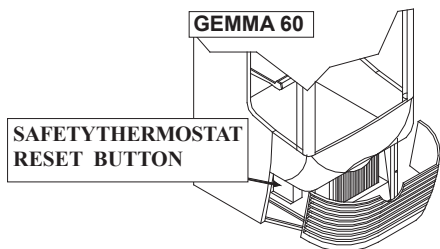
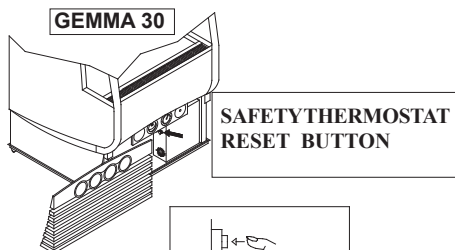
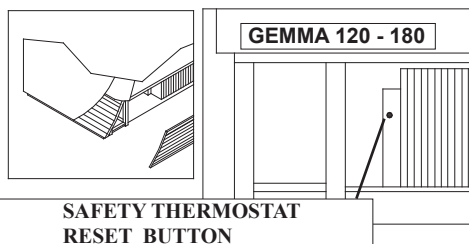
Warning! Do not use mechanical appliances or other means to speed up the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.



AUTOMATIC DEFROSTING

APPLIANCES USING R404a COOLING FLUID

On these appliances the defrosting is automatic. During the defrosting period, the resulting water is collected into a stainless steel tray and dispelled by an automatic electrical evaporating system. In case of fault the security thermostat breaks the voltage to the electrical resistance, and the water brims on the floor; **call the operator**, who must reset the thermostat stud only after having eliminate the cause of the fault.



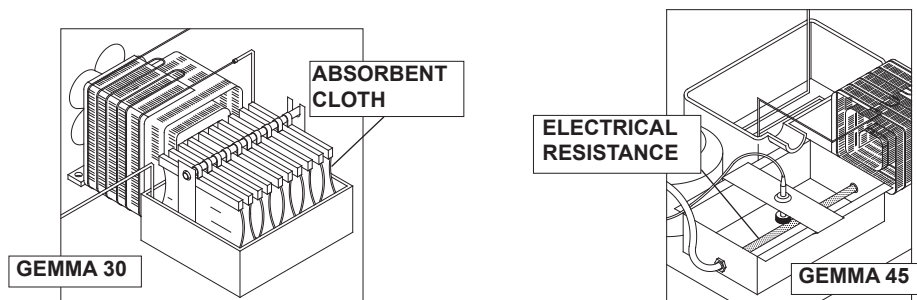
Warning!

Check and clean periodically the tray sucking any dirt and/or remnants with a properly powerful aspirator suitable for liquids.

APPLIANCES USING R290 COOLING FLUID

On these appliances **the defrosting is automatic**. During the defrosting period, the resulting water is collected into a tray and evaporated via the waste heat of the refrigeration system with an electrical resistance (GEMMA 45) or an absorbent cloth (GEMMA 30).

In case of water on the floor **refer to a service centre**.



ELIMINATION

The appliance contains oil, flammable coolant gas, plastic parts, metal and glass parts.

Warning! The polyurethane insulation uses a flammable substance with low environmental impact as a CYCLOPENTANE blowing agent.

To ensure the utmost attention to the environmental, at the time of the demolition, it is recommended never abandon the appliance.

Do not throw away the packaging of the appliance in the rubbish but rather pick out the different materials, such as styrofoam, cardboard, plastic bags.

The appliance and the recovery of the component materials must be demolished in accordance with local regulations in force.



IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste.

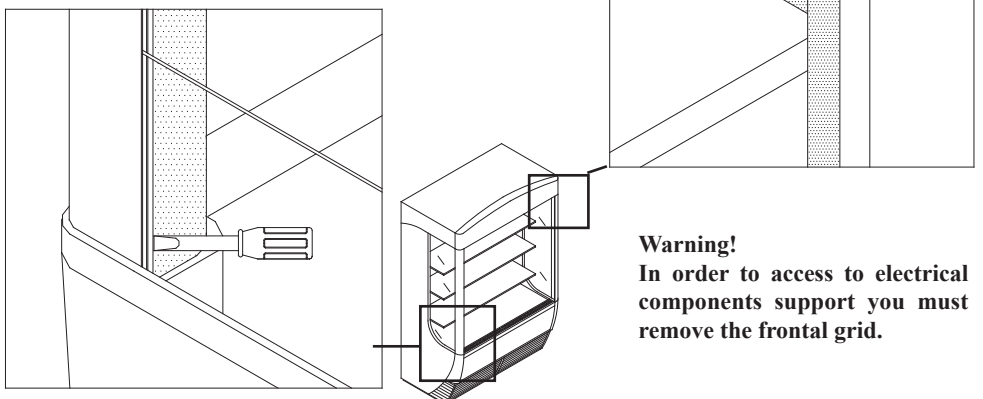
It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

INFORMATIONS ABOUT SERVICE

INTERNAL LIGHT TUBES REPLACING

For the replacing of the light tubes proceed as follow:

- switch off the neon tubes using light switch.
- extract neon cover line pulling it out from a side with a screwdriver.
- extract light tubes



MALFUNCTIONS AND REMEDIES

Most of the functioning inconveniences are generally due to simple causes or to defective electrical connections. These problems can usually be solved on the place.

The unit does not start:

- check that there is voltage at the wall socket;
- check that the unit is properly plugged.

The internal temperature is not cold enough:

- check that the unit is not placed too close to any heating source or placed on to a continuously air flow action;
- check that there is not too much ice on the evaporator: to enter the evaporator remove the ventilated evaporator cover making attention to not damage the motor fans.
- check temperature setting.
- check that the condenser is not blocked by dirt;

The unit is noisy:

- check that all the bolts and nuts are properly fasten;
- check that the unit is placed on an even surface;
- check if any pipe or fan is in contact with any other part of the body.

ATTENTION**INDICATIONS DE SECURITE POUR LES APPAREILS QUI UTILISENT LE REFRIGERANT R290 (PROPANE)**

Le propane est un gaz naturel sans effet sur l'environnement, mais inflammable. Il est donc indispensable de s'assurer que tous les tuyaux du circuit réfrigérant ne sont pas endommagés, avant de brancher l'appareil au réseau d'alimentation. Tous les 8 g de réfrigérant, la pièce d'installation doit disposer d'un volume minimum de 1 m³. La quantité de réfrigérant de l'appareil est indiquée sur la plaque des données techniques de l'appareil. En cas de fuite de réfrigérant, éviter que des flammes nues ou des sources d'allumage se trouvent à proximité du point où il y a la fuite. Veiller à ne pas endommager les tuyaux du circuit réfrigérant durant le positionnement, l'installation et le nettoyage. Éviter des feux ou des étincelles à l'intérieur de l'appareil.

Danger

Attention ! Ne pas endommager le circuit réfrigérant.

Attention ! Ne pas endommager les parois internes ou externes de l'appareil: le circuit du fluide réfrigérant pourrait s'abîmer. En cas de parois endommagées, ne pas démarrer l'appareil et s'adresser à un centre d'assistance.

Attention ! En cas de circuit du fluide réfrigérant endommagé, ne pas démarrer l'appareil et s'adresser à un centre d'assistance.

Attention ! Garder libres les trappes de ventilation au niveau du corps de l'appareil ou de la structure encastrable.

Attention ! Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur des compartiments de l'appareil pour la conservation de la nourriture congelée si cette dernière n'est pas celle de la typologie recommandée par le fabricant.

Attention ! Ne pas conserver de substances explosives, comme récipients sous pression avec propulseur inflammable, dans cet appareil.

Attention ! L'installation doit être exécutée suivant les instructions du fabricant, par un personnel qualifié et en conformité aux normes concernant les installations électriques en vigueur dans les pays de destination du meuble frigorifique.

Attention! Ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ou d'autres moyens pour accélérer le processus de dégivrage, autres que ceux recommandés par le fabricant.

Attention! Pour le branchement, n'utiliser en aucun cas des réductions, des rallonges, des adaptateurs ou des prises multiples. Le branchement doit se faire par conséquent de manière DIRECTE au réseau d'alimentation.

INDICATIONS DE SÉCURITÉ

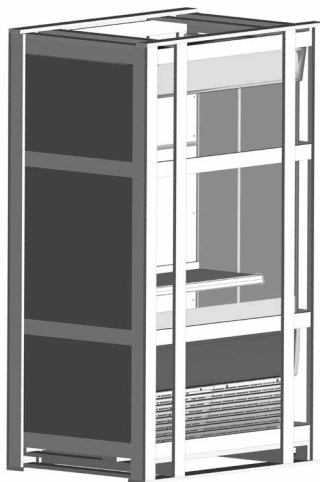
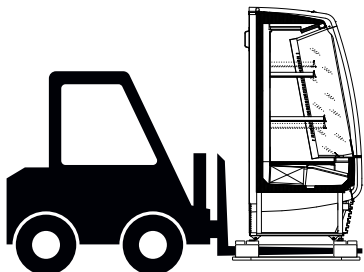
- **Lisez attentivement la notice et respectez les contenus avant d'installer et d'utiliser l'appareil.**
- Conservez toujours la notice d'utilisation et en cas de vente de l'appareil, remettez-le au nouveau propriétaire.
- Cet appareil est très dangereux s'il est laissé exposé à la pluie, aux orages et aux intempéries avec le câble d'alimentation branchée à la prise de courant.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne touchez jamais et ne manœuvrez jamais l'appareil à pieds nus ou avec les mains et les pieds mouillés.
- Les éléments de l'emballage comme les sacs en plastiques, en polystyrène, les colliers en plastique, ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ce sont des sources de danger potentiels.
- Ne permettez pas que les enfants jouent avec l'appareil ex. en s'asseyant dans les corbeilles ou en se balançant ou en s'agrippant au couvercle, le conservateur pourrait se renverser, ou des objets placés en hauteur pourraient tomber.
- Après avoir installé l'appareil, assurez-vous qu'il n'écrase pas le câble d'alimentation.
- Pour débrancher l'appareil du réseau d'alimentation, tirez le connecteur. Ne tirez pas le câble d'alimentation de ce dernier.
- Quand le circuit réfrigérant est endommagé, il est absolument nécessaire d'éteindre les lumières.
- Ne pas conserver de substances explosives, comme les boîtes sous pression avec un agent propulseur inflammable, dans cet appareil.
- Ne pas raccorder l'appareil si endommagée. En cas de doute, contacter votre représentant de service ou le revendeur.

- Si le câble d'alimentation est endommagé, ne pas utiliser l'appareil ni essayer de le réparer: ce dernier doit être remplacé par le fabricant ou par son service d'assistance ou, dans tous les cas, par une personne ayant une qualification similaire, de manière à prévenir tout risque.
- Pièces électriques peuvent être remplacés seulement par le personnel qualifié.

MANUTENTION

L'unité est expédiée ancrée sur une base en bois et protégée par des montants angulaires, une chape en carton et par une enveloppe en nylon. La manutention doit être effectuée exclusivement à l'aide d'un chariot élévateur de puissance adapté au poids de l'appareil. Le positionnement de l'appareil à l'horizontal, sur le côté ou renversé est à éviter absolument.

Le réfrigérateur doit rester vertical.



UTILISATION SAISONNIERE

Si l'appareil devait rester inactif pendant des longues périodes, il faudra effectuer les opérations préliminaires suivantes :

- enlever la fiche de la prise du courant;
- bien nettoyer et essuyer le meuble;
- laisser l'appareil dans un endroit sec et protégé des agents atmosphériques (sans baisser le rideau sur les versions équipées avec cette protection) et le couvrir avec une toile.

CLIMATE CLASS	ENVIRONMENT OPERATING TEMPERATURE
0	20
1	16
2	22
3	25
4	30
6	27
5	40
7	35
8	23,9

INSTALLATION

Après avoir enlevé l’emballage, nettoyer soigneusement le banc entier avec de l’eau tiède et du savon neutre à 5%. Ensuite essuyer avec un chiffon souple. Pour les parties en verre, n’utiliser que des produits spécifiques, tout en évitant l’eau, laquelle pourrait déposer sur le verre des résidus de calcaire. Pour la manutention de l’appareil qui doit être encore placé sur sa palette en bois utiliser un chariot élévateur transporteur.

Positionner le meuble sur une surface nivelée, loin de:

- Portes et fenêtres;
- Sources de chaleur (radiateurs, fours), y inclut les rayons du soleil;
- Mouvements d’air (ventilateurs, buses d’air conditionné, etc...).

Le réfrigérateur doit être placé à 5 mètres de portes, fenêtres, sources de chaleur et courants d’air. Tout cela cause une hausse de température dans la zone réfrigérée, avec des conséquences négatives sur le fonctionnement et sur la consommation d’énergie.

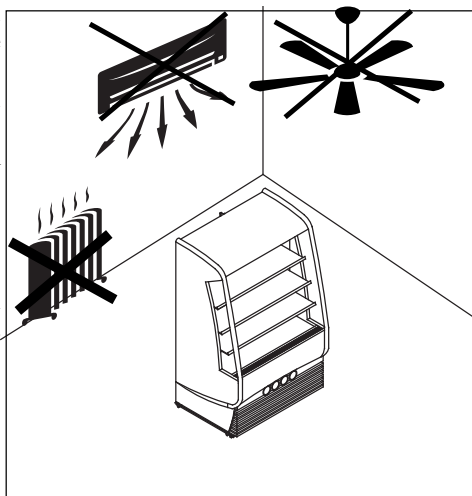
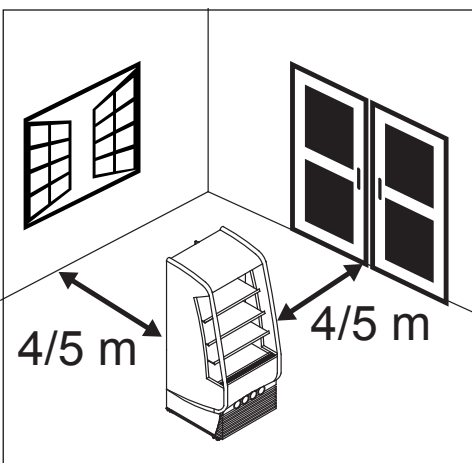
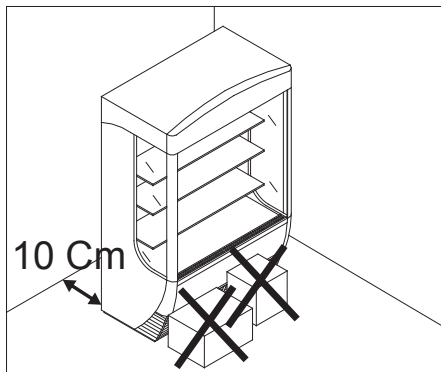
En outre, ne pas placer l’appareil en plein air et ne pas l’exposer à la pluie. Il est nécessaire que le groupe condensateur soit sous condition de libre changement d’air; donc les zones d’aération ne doivent pas être obstruées par des boîtes ou autre chose. La distance du mur doit être d’au moins **10 cm**.

Ne pas utiliser d’appareils électriques dans le compartiment réfrigéré. L’appareil n’est pas apte à supporter des renversements de liquides sur son sommet. Pour cette raison, ne pas appuyer ou ne pas mettre de récipients contenant du liquide juste au-dessus du comptoir frigorifique.

Placer l’appareil en laissant sa fiche d’alimentation facilement accessible.

L’APPAREIL N’EST PAS APTE POUR L’INSTALLATION DANS DES ENDROITS PORTANT DES RISQUES D’INCENDIE OU D’EXPLOSION OU SOUSMIS A DES RADIATIONS.

Les conditions ambiantes extérieures pour un fonctionnement régulier de l’appareil sont spécifiées sur la plaques de données techniques dans la cuve.



MOD.	XXXXXXXXXXXXXX	CE
POTENZA NOMINALE NOMINELE POWER	XXX W	POTENZA IN SERRAMENTATO DISPOSITIVO POWER
CORRENTE NOMINALE NOMINELE CURRENT	XX A	CORRENTE IN SERRAMENTATO REFRIGERANT CURRENT
ESANDIGANTE REFRIGERANT TYPE	HC - CYCLOPENTANE	QUANTITÀ REFRIGERANTE REFRIGERANT AMOUNT
TIPO REFRIGERANTE REFRIGERANT TYPE	XXXa	QUANTITÀ REFRIGERANTE REFRIGERANT AMOUNT
TIPO REFRIGERANTE REFRIGERANT TYPE	-	QUANTITÀ REFRIGERANTE REFRIGERANT AMOUNT
CONTIENE GAS FLUORURATI AD EFFETTO SERRA DISCIPLINATI DAL PROTOCOLLO DI KYOTO: SEITENZA EMERGENTEMENTE EGILOIATO CONTAINS FLUORURATED GREENHOUSE GASES CONTROLLED BY THE KYOTO PROTOCOL: SYSTEM HERMETICALLY SEALED	XXX W	AAA
CLASSE CLIMATICA (INDICAZIONE) CLIMATE CLASS (INDICATOR)	XXA	XXX Kg
MATRICOLOLA SERIAL NUMBER	XXXXXXXXXX	CODICE PRODOTTO PRODUCT CODE
MATRICOLOLA DI PROPRIETÀ PROPERTY NUMBER		
XXXXXX		X

INSTRUCTIONS DE CHARGEMENT

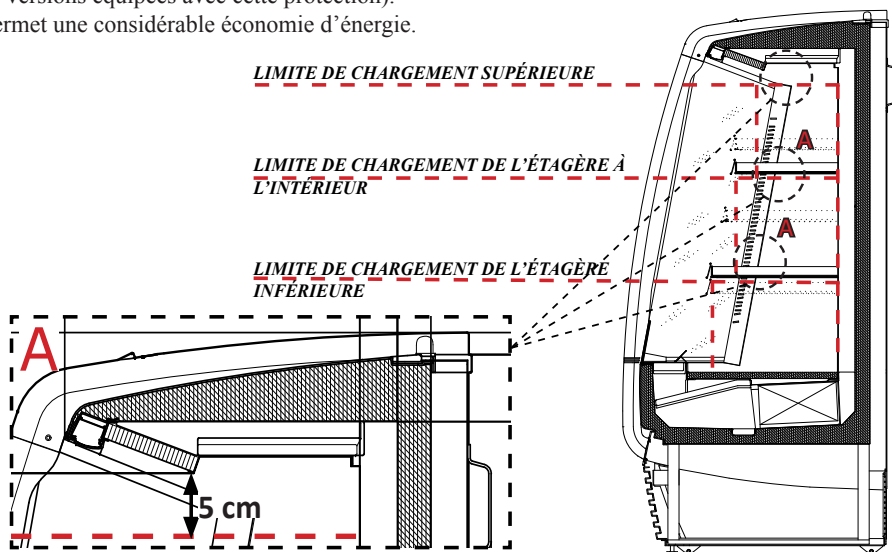
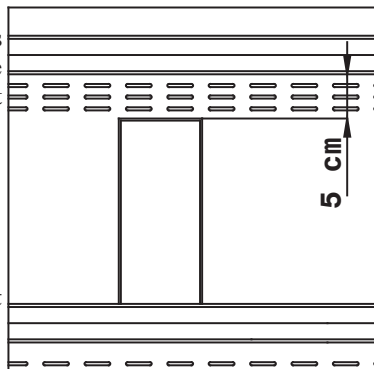
En plaçant les étagères mobiles selon les dimensions des produits à ranger sur elles, il faut tenir compte du spécial panneau perforé d'aération qui favorise la circulation de l'air et par conséquent une uniforme distribution de la température.

EVITER:

- 1) **D'obstruer complètement avec le produit l'espace prédisposé à l'exposition;**
- 2) **De laisser des étagères vides pour ne pas créer des turbulences nuisibles à l'écoulement d'air réfrigéré et pour ne pas consommer inutilement de l'énergie.**

Pendant les heures de fermeture du local, garder le rideau baissé (sur les versions équipées avec cette protection).

Cela permet une considérable économie d'énergie.



Pour une correcte circulation de l'air il faut laisser un espace libre de 5 centimètres entre les produits sur chaque étagère

MAINTENANCE PÉRIODIQUE

Toute intervention effectuée sur l'appareil par l'utilisateur exige absolument le débranchement du connecteur de la prise de courant.

Contrôler régulièrement le câble d'alimentation pour contrôler s'il est endommagé.

Si le câble d'alimentation est endommagé, NE pas utiliser l'appareil ni NE essayer de le réparer: ce dernier doit être remplacé par le fabricant ou par son service d'assistance ou, dans tous les cas, par une personne ayant une qualification similaire, de manière à prévenir tout risque.

Aucune protection (grille ou carter) ne doit être enlevée par un personnel non qualifié et éviter absolument de faire fonctionner l'appareil avec ces protections enlevées.

Le remplacement éventuel des lampes doit être effectué uniquement par Personnel Technique Qualifié. Les lampes doivent être remplacés avec les mêmes lampes.



MISE EN MARCHE

Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque d'identification est identique à celle du réseau électrique.

L A L I G N E D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE À LAQUELLE SERA BRANCHÉ LE RÉFRIGÉRATEUR DOIT ÊTRE PROTÉGÉE PAR UN INTERRUPTEUR DIFFÉRENTIEL MAGNÉTO THERMIQUE À HAUTE SENSIBILITÉ ($I_n=16 A$, $I_d = 30 mA$) ET BRANCHÉE À L'INSTALLATION GÉNÉRALE DE MISE À LA TERRE.

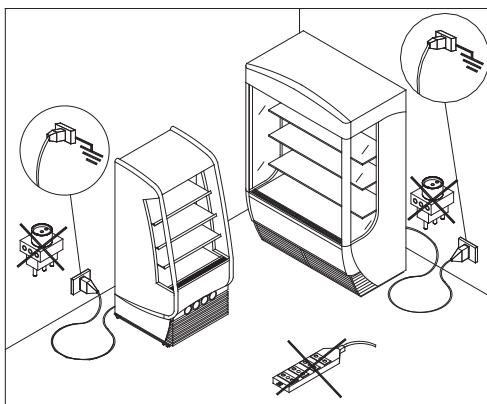
L'installation doit être exécutée suivant les instructions du fabricant, par un personnel qualifié et en conformité aux normes concernant les

installations électriques en vigueur dans les pays de destination du meuble frigorifique. Une installation incorrecte peut provoquer des dommages à des personnes, animaux ou choses envers lesquels le fabricant n'est point responsable.

Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages causés à des personnes ou des objets liés à l'observation de cette norme.

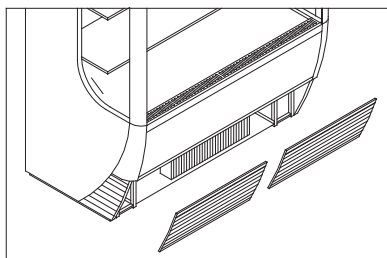
La mise à la terre est nécessaire et obligatoire pour un bon fonctionnement de l'appareil.

Pour le branchement, n'utiliser en aucun cas des réductions, des rallonges, des adaptateurs ou des prises multiples. Le branchement doit se faire par conséquent de manière DIRECTE au réseau d'alimentation. Le câble doit être bien tendu, dans une position à l'abri des chocs, loin des substances liquides, de l'eau ou des sources de chaleur. Il ne doit pas être endommagé. En cas de rupture du câble d'alimentation du meuble frigorifique, il doit être remplacé par le fabricant ou par une entité en charge de celle-ci. Après l'installation du meuble, la fiche de courant doit toujours être accessible,



NETTOYAGE DU CONDENSATEUR AILETÉ

Périodiquement, **nettoyer le condensateur aileté (seulement pour où prévus)** d'impuretés (poussière, etc...) qui se sont accumulés entre les ailettes et la surface frontale et qui empêchent une bonne circulation de l'air. Un condensateur sale influe négativement sur le rendement de l'implantation, réduisant ses performances et déterminant d'inutiles consommations d'énergie électrique. L'opération de nettoyage est à exécuter avec des brosses en soie ou, encore mieux, avec un aspirateur.



Pour une bonne conservation des surfaces de l'appareil, recourir au nettoyage périodique.

MEUBLE EXTERNE: Nettoyer délicatement le meuble externe avec un chiffon souple imbibé d'eau et détergent neutre; rincer et sécher avec soin.

SURFACES EN ACIER INOXYDABLE: Laver avec de l'eau tiède au savon neutre et essuyer avec un chiffon souple; pour ne pas détériorer les surfaces, éviter de la paille de fer ou des feuilles avec des fibres métalliques.

SURFACES EN MATÉRIEL PLASTIQUE: Laver avec de l'eau tiède au savon neutre, rincer et essuyer avec un chiffon souple; éviter absolument l'emploi d'alcool, acétone ou solvants qui détériorent les surfaces.

SURFACES EN VERRE: Pour les parties en verre utiliser uniquement produits pour le nettoyage des vitres; éviter d'utiliser l'eau, qui pourrait déposer des traces de calcaire.

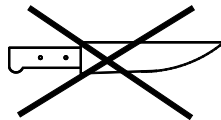
NETTOYAGE DE LA CUVE

Pour nettoyer le bac, procéder comme suit:

- 1) Enlever les produits du bac.
- 2) Eteindre l'appareil en actionnant l'interrupteur principal (voir commandes) et détacher la fiche.
- 3) Avant de commencer le nettoyage, la température dans le bac doit être égale à celle du milieu ambiant.
- 4) Laver soigneusement l'intérieur du bac avec du savon neutre, sans utiliser des grandes quantités d'eau qui pourraient compromettre le fonctionnement des ventilateurs situés dessous. Ensuite, bien rincer et essuyer.
- 5) Réactiver l'appareil (avec son rideau baissé sur les versions équipées avec cette protection) et, après environ 1 heure, charger les produits.

Attention! Ne pas utiliser de jets d'eau durant les opérations de nettoyage: les pièces électriques peuvent s'endommager.

Attention! Ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ou d'autres moyens pour accélérer le processus de dégivrage, autres que ceux recommandés par le fabricant.



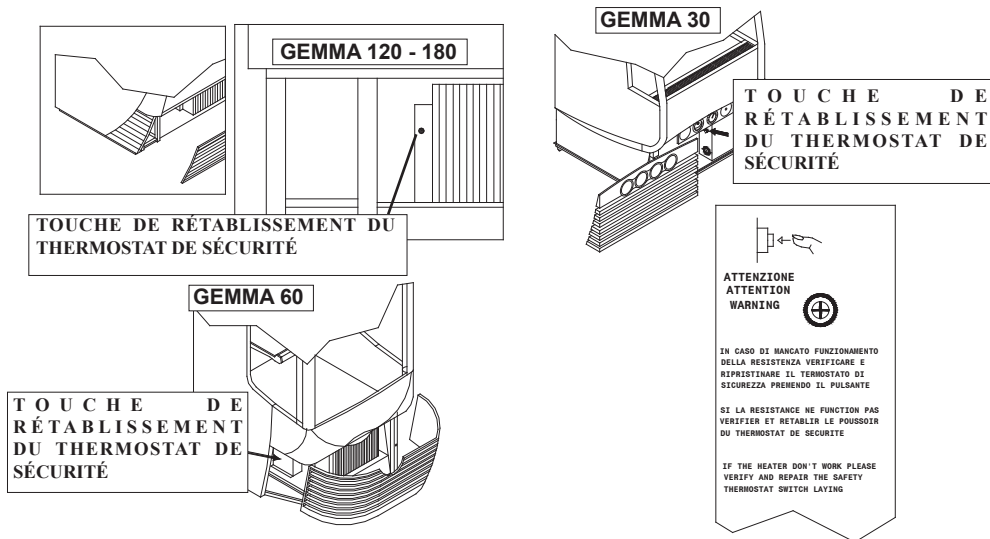
DÉGIVRAGE AUTOMATIQUE

APPAREILS QUI UTILISENT LE REFRIGERANT R404a

Ces appareils effectuent le dégivrage automatiquement.

L'eau de dégivrage de l'évaporateur est recueillie dans une expresse cuvette et dissipé par un système d'évaporation automatique à résistance électrique.

Dans le cas de non-fonctionnement, un thermostat de sécurité intervient pour couper l'alimentation électrique à la résistance d'évaporation; par conséquent, l'eau de dégivrage n'évapore pas et l'anomalie se manifeste par de l'eau sur le sol. **Il faut alors appeler un technicien qualifié**, lequel (avant d'amorcer la touche de rétablissement pour réactiver le thermostat) doit éliminer la cause de la faute.



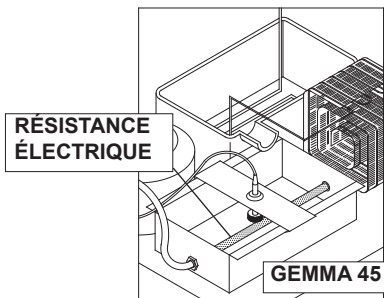
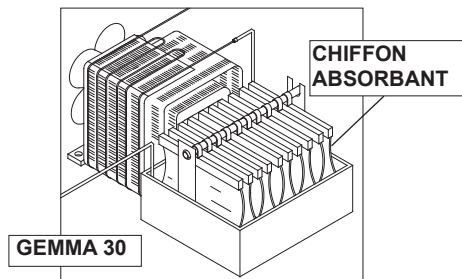
Attention!

Contrôler et nettoyer périodiquement la cuvette en aspirant d'éventuelles saletés et/ou résidus avec un aspirateur à la puissance adaptée aux liquides.

APPAREILS QUI UTILISENT LE REFRIGERANT R290

Ces appareils effectuent le dégivrage automatique.

L'eau de dégivrage de l'évaporateur est recueillie dans une cuvette et évaporée par la chaleur perdue du système frigorifique avec résistance électrique (GEMMA45) ou chiffon absorbant (GEMMA30). En cas de eau sur le sol s'adresser à un centre d'assistance.



ÉLIMINATION

L'appareil contient de l'huile, du gaz réfrigérant inflammable, des pièces en plastique, des pièces métalliques et du verre.

Attention !

L'isolation avec du polyuréthane utilise comme agent d'expansion du CYCLOPENTANE, une substance sans effets sur l'environnement mais inflammable. Pour avoir une garantie optimale pour ce qui est des aspects environnementaux lors de la démolition, nous recommandons de ne jamais abandonner l'appareil dans l'environnement. Ne jetez pas l'emballage de l'appareil dans les poubelles mais trie les différents matériaux comme: le polystyrène, le carton, les sacs en plastique.

La démolition de l'appareil et la récupération des matériaux composants doit se faire dans le respect des réglementations locales en vigueur en la matière.



AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/EC

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service.

Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importantes en termes d'énergie et de ressources.

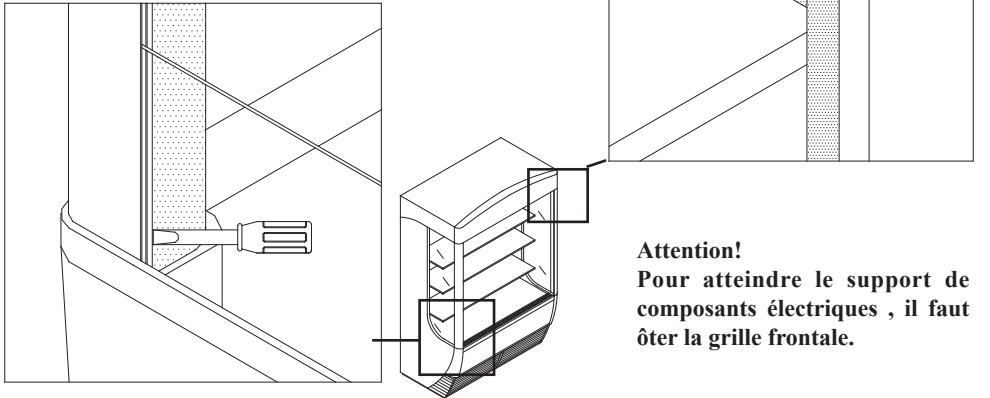
Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

INFORMATIONS POUR LE SERVICE D'ASSISTANCE

REPLACEMENT DES LAMPES DU BAC

Pour remplacer les tubes fluorescents du bac :

- eteindre les lampes en actionnant l'interrupteur
- enlever la couverture transparent à partir de l'extrémité de l'encastrement avec un tournevis
- extraire les lampes fluorescentes de leur porte-lampes.



Attention!
Pour atteindre le support de composants électriques, il faut ôter la grille frontale.

DEPANNAGE

Les fautes de fonctionnement qui se produisent sur les appareils frigorifiques sont dues, dans la plupart des cas, à des causes insignifiantes ou à l'installation électrique défectueuse.

Il s'agit donc de causes pouvant être facilement éliminées sur place.

L'appareil ne fonctionne pas:

- contrôler que le courant arrive régulièrement à la prise;
- contrôler que la fiche soit bien branchée dans la prise.

La température intérieure n'est pas satisfaisante:

- contrôler que l'appareil ne se trouve pas proche d'une source de chaleur ou d'un courant d'air continu;
- contrôler qu'il n'y ait pas une accumulation excessive de glace sur l'évaporateur; pour l'atteindre, enlever le carter de l'aéroévaporateur faisant attention à ne pas endommager les ventilateurs;
- contrôler l'affichage de température;
- contrôler que le condensateur ne soit pas engorgé ou obstrué.

L'appareil est bruyant:

- contrôler le bon serrage de toutes les vis et les boulons;
- contrôler que l'appareil soit bien nivelé;
- contrôler que quelque tuyau ou pale des ventilateurs ne touche pas des autres parties.

ACHTUNG**SICHERHEITSHINWEISE FÜR GERÄTE DIE KÜHLMITTEL R290 (PROPAN) VERWENDEN**

Propan sind natürliche Gase ohne Umweltauswirkungen, allerdings entzündbar. Unbedingt kontrollieren, ob alle Rohre des Kreislaufs unversehrt sind, bevor das Gerät an das Stromnetz angeschlossen wird. Pro 8 g Kühlmittel muss der Installationsraum ein Mindestvolumen von 1 m³ aufweisen. Die Kühlmittelmenge des Geräts ist auf der Plakette der technischen Daten des Geräts angegeben. Im Fall eines Kühlmittelverlusts sind offene Flammen oder Zündquellen in der Nähe der Undichtigkeit zu vermeiden. Achten Sie darauf, die Rohrleitungen des Kühlkreislaufs während der Aufstellung, Installation und Reinigung nicht zu beschädigen. Vermeiden Sie Feuer oder Funken im Inneren des Geräts.

Danger

Achtung! Beschädigen Sie nicht den Kühlkreislauf.

Achtung! Beschädigen Sie nicht die inneren und äußeren Wände des Geräts: der Kühlmittelkreislauf könnte beschädigt werden. Im Fall von beschädigten Gerätewänden schalten Sie das Gerät nicht ein und wenden Sie sich an ein Kundendienstzentrum.

Achtung! Im Fall eines beschädigten Kühlmittelkreislaufs schalten Sie das Gerät nicht ein und wenden Sie sich an ein Kundendienstzentrum.

Achtung! Halten Sie die Lüftungsöffnungen der Gerätehülle oder der eingebauten Struktur von Hindernissen frei.

Achtung! Verwenden Sie keine elektrischen Geräte im Inneren der Abteilungen des Geräts für die Aufbewahrung von tiefgefrorenen Nahrungsmitteln, wenn diese nicht den Vorgaben des Herstellers entsprechen.

Achtung! Lüftungsöffnungen in der Geräteverkleidung oder in der integrierten Struktur frei lassen.

Achtung! Die Aufstellung hat in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des Herstellers seitens fachlich qualifiziertem Personal and gemäß den im Bestimmungsland des Kühlmöbels geltenden Normen für Elektrotechnik zu erfolgen.

Achtung! Verwenden Sie keine mechanischen Geräte oder andere als die vom Hersteller empfohlenen Hilfsmittel, um den Abtauprozess zu beschleunigen.
Achtung! Verwenden Sie für den Stromanschluss auf keinen Fall Reduzierstecker, Verlängerungskabel, Adapter oder Steckerleisten. Der Netzanschluss muss folglich DIREKT ausgeführt werden.

SICHERHEITSHINWEISE

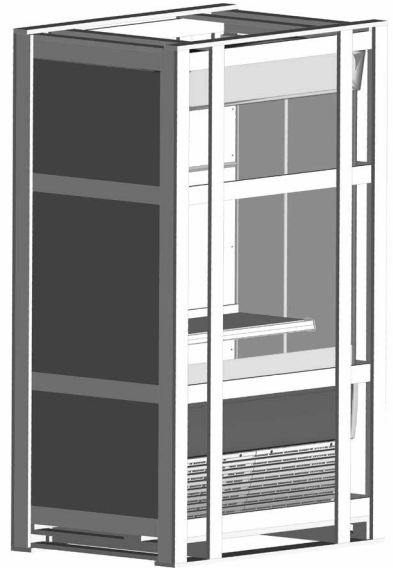
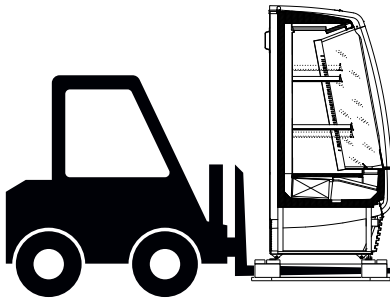
- **Lesen Sie vor der Installation und Benutzung des Geräts sorgfältig das Handbuch und beachten die Sie darin enthaltenen Anweisungen.**
- Heben Sie das Anleitungsbuch immer auf und übergeben sie es bei einem Verkauf des Geräts an den neuen Besitzer.
- Dieses Gerät kann erhebliche Gefahren verursachen, wenn es Regen, Gewitter und anderen Witterungsbedingungen mit eingestecktem Netzkabel ausgesetzt wird.
- Berühren oder bewegen Sie nie das Gerät barfuß oder mit nassen Händen und Füßen.
- Die Kinder müssen überwacht werden, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Verpackungselemente wie Plastiktüten, Styropor, Plastikbänder, dürfen niemals in der Reichweite von Kindern gelassen werden, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.
- Lassen Sie nicht zu, dass Kinder mit dem Gerät spielen, z.B. sich in die Körbe setzen oder am Deckel schaukeln oder sich daran festhalten, das Kühlgerät könnte umfallen, oder eventuell drauf abgestellte Objekte könnten herunterfallen.
- Stellen Sie nach der Installation des Geräts sicher, dass es nicht auf dem Netzkabel steht.
- Zum Trennen des Geräts von der Stromversorgung ziehen Sie den Netzstecker. Ziehen Sie dabei nicht am Stromkabel.
- Bei beschädigten Kühlkreislauf müssen unbedingt die Lichter ausgeschaltet werden.
- Bewahren Sie keine explosiven Substanzen, wie unter Druck stehende Behälter mit entflammbarem Treibgas in diesem Gerät auf.
- Das Gerät niemals an eine beschädigte Steckdose anschließen. Im Zweifel bitte den Händler kontaktieren.

- Um etwaigen Schaden durch ein defektes Kabel zu verhindern, ist es notwendig in einem solchen Fall einen qualifizierten Techniker zu konsultieren.
- Alle elektronischen Teile sind nur durch entsprechend qualifiziertes Personal zu wechseln.

BEWEGUNG

Die Einheit wird auf einer Holzbasis verankert versandt, mit Kantenschutz, Kartonabdeckung und Nylonumhüllung. Das Bewegen ist ausschließlich mithilfe eines Gabelstaplers mit einer dem Gewicht des Geräts entsprechenden Leistung durchzuführen.

Das Gerät darf keinesfalls horizontal, auf der Seite liegend oder auf dem Kopf stehend positioniert werden. Der Kühlschrank muss senkrecht bleiben.



SAISONBEDINGTE BENUTZUNG

Sollte die Maschine für einen längeren Zeitraum außer Betrieb gesetzt werden, sind folgende vorbeugende Vorgänge durchzuführen:

- Stecker vom Stromnetz abtrennen
- Gerät gut reinigen und abtrocknen
- Gerät mit einem Tuch abdecken und in einem trockenen Raum, sicher von externen atmosphärischen Einflüssen, abstellen.

KLIMA KLASSE	UMWELT BETRIEBSTEMPERATUR
0	20
1	16
2	22
3	25
4	30
6	27
5	40
7	35
8	23,9

INSTALLATION

Nachdem die Verpackung abgenommen wurde ist eine sorgfältige Reinigung des ganzen Gerätes vorzunehmen, indem lauwarmes Wasser und 5%haltige Neutro-Seife anzuwenden ist; schließlich mit einem weichen Tuch abtrocknen; für die Teile aus Glas sind ausschließlich hierfür spezifisch geeignete Produkte zu verwenden, wobei die Anwendung von Wasser vermieden werden soll, welches Kalkablage verursacht. Verstellungen sind einzigallein mittels Gabelstapler durchzuführen, wofür das Gerät selbst auf in der Lieferung inbegriffenem Palet zu laden ist.

Platzieren Sie das Gerät waagrecht auf einem sauberen Untergrund und nicht in direkter Nähe von Fenstern, Türen, Heizungen oder im direkten Sonnenlicht

Das Gerät sollte ca. 4-5 Meter von Türen, Fenstern oder Hitzequellen entfernt platziert werden.

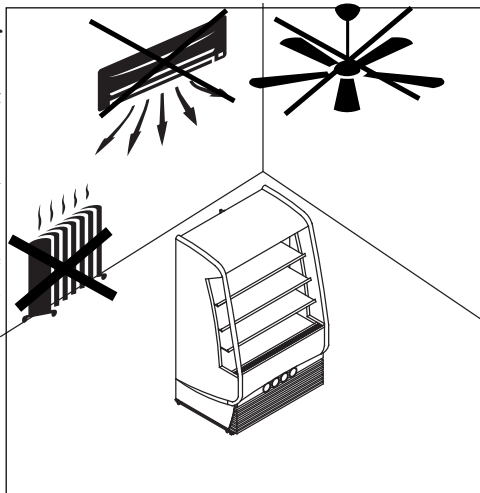
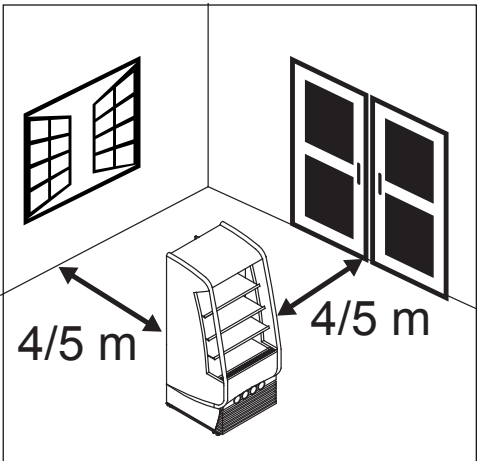
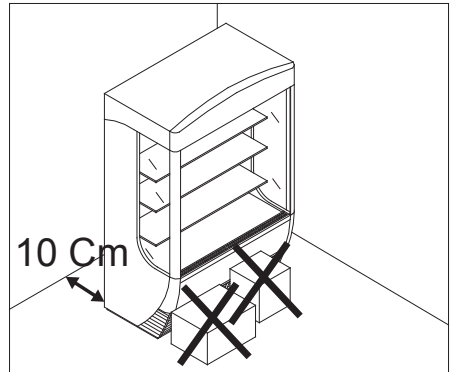
Alles dies verursacht eine Temperaturerhöhung im Inneren des Kühlraumes mit negativem Einfluß auf die Funktion und Energieverbrauch. Außerdem soll das Gerät nicht im Freien aufgestellt und Regen ausgesetzt werden. Es ist unendbehrlich, daß für die Kondensator-gruppe ein freier Luftwechsel sichergestellt wird; weshalb die Belüftungsgitter nicht von Schachtel oder Anderes verstellt sein dürfen und der Abstand von der Mauer muß mindestens 10 cm betragen.

Benutzen Sie keine Elektrogeräte im Kühlfach. Das Gerät ist nicht widerstandsfähig gegen Flüssigkeiten, die von oben einfiltrern. Vermeiden Sie es daher, Behälter mit Flüssigkeiten direkt auf der Oberfläche des Kühlers abzustellen.

Das Gerät aufstellen so daß der Stecker leicht zugänglich ist.

DAS GERÄT IST NICHT GEEIGNET FÜR DIE INSTALLATION IN RÄUMEN VON BRAND-ODER EXPLOSIONSGEFAHR BESTEHT, ODER WO ES STRAHLUNGEN AUSGESETZT.

Die äußeren Umgebungsbedingungen für eine reguläre Funktion des Gerätes sind auf dem **technischen Datenschild** angeführt.



MOD. XXXXXXXXXXXXXX		CE	
XXX V ~ XX Hz		CLASSE CLIMATICA (EN 60528-2-8) X (CLIMATIC CLASSES (EN 60528-2-8)) (DPC EN 60528-2-8))	
POTENZA NOMINALE NOMINAL POWER	XXX W	POTENZA IN SERRAMENTI REFRIGERATING POWER	-
CORRENTE NOMINALE NOMINAL CURRENT	XX A	CORRENTE IN SERRAMENTI REFRIGERATING CURRENT	-
ESPERIMENTALE EXPERIMENTAL	HC - CYCLOPENTANE	QUANTITÀ REFRIGERANTE REFRIGERANT AMOUNT	XX W / AAA / XX W
TIPO REFRIGERANTE REFRIGERANT TYPE	XXXa	QUANTITÀ REFRIGERANTE REFRIGERANT AMOUNT	XXX Kg
CONTIENE GAS FLUORURATI AD EFFETTO SERRA DESCRITTA DAL PROTOCOLLO DI KYOTO: SISTEMA ENERGETICAMENTE EFFICIENTE CONTAINS GAS FLUORURATI AD EFFETTO SERRA DESCRITTA DAL PROTOCOLLO DI KYOTO: SISTEMA ENERGETICAMENTE EFFICIENTE			
CLASSE CLIMATICA (EUROPEA) (CLIMATIC CLASS (EUROPE))	X XX	GRUPPO PRODOTTO PRODUCT CODE	*****
MATERIALE MATERIAL	XXXXXXXXXX	MATERIALE DI PROPRIETÀ PROPERTY NUMBER	*****
TIPO DI SERRAMENTI DOOR TYPE	XXX L		X

LADEVORSCHRIFTEN

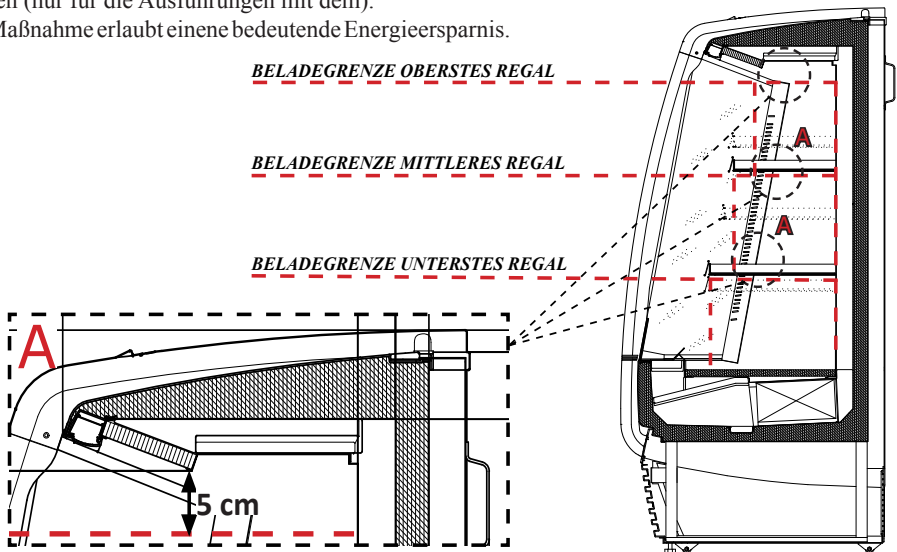
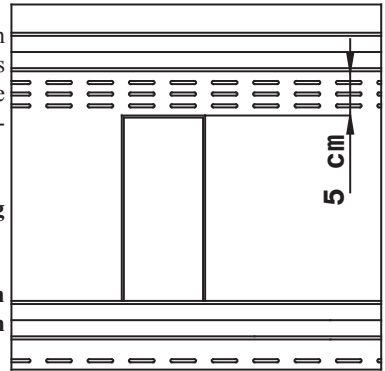
Bei der Sistemierung der beweglichen Ablagen, vorgesehen für die Unterbringung des Produktes ist die Gestaltung des speziellen, gelochten Kühlers zu beachten, der eine bessere Luftzirkulation und dem zur Folge eine gleichmäßige Temperaturverteilung gewährleistet.

VERMEIDEN:

- 1) Daß das untergebrachte Produkt den für die Ausstellung vorgesehenen Platz voll-kommen verstellt.
- 2) Ablagen leer stehen zu lassen, um zu vermeiden, daß dem regulären Luftfluß schadhafende Turbulenz geschaffen und nicht unnötiger Energieverbrauch hervorgerufen wird.

Während den Geschäftsschlußzeiten den Nachtvorhang absenken (nur für die Ausführungen mit dem).

Diese Maßnahme erlaubt eine bedeutende Energieersparnis.



Zur Gewährleistung des korrekten Luftstroms, ist ein Abstand von 5 cm zwischen Produkt und Rückwand unabdingbar.

REGELMÄSSIGE WARTUNG

Jeder am Gerät durchgeführte Eingriff durch den Benutzer erfordert unbedingt das Herausziehen des Steckers aus der Steckdose.

Inspizieren Sie regelmäßig das Netzkabel und überprüfen Sie es auf Beschädigungen.

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, benutzen Sie das Gerät NICHT und versuchen Sie NICHT keine Reparatur: es muss vom Hersteller oder vom Kundendienst ersetzt werden oder in jedem Fall von einer ähnlich qualifizierten Person, um jegliches Risiko zu vermeiden. Schutzvorrichtungen (Schutzgitter oder Abdeckungen) dürfen nicht von von nicht qualifiziertem Personal entfernt werden; ein Betrieb des Geräts mit entfernten Schutzvorrichtungen ist absolut verboten.

Für Lampen Ersatz wenden sie sich ausschließlich an einen Techniker.

Die Lampen müssen mit identischen Lampen alleine ersetzt werden.



INBETRIEBNAHME

Vergewissern Sie sich, dass die auf der Datenplakette angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.

DER STROMKREIS, MIT DEM DAS KÜHLGERÄT VERBUNDEN WIRD, MUSS MIT EINEM HOCHEMPFLINDLICHEN FEHLERSTROMSCHUTZSCHALTER (In=16 A, Id = 30 mA) ABGESICHERT UND MIT DER ERDUNGSANLAGE VERBUNDEN SEIN.

Die Aufstellung hat in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des Herstellers seitens fachlich qualifiziertem Personal and gemäß den im Bestimmungsland des Kühlmöbels geltenden Normen für Elektrotechnik zu erfolgen.

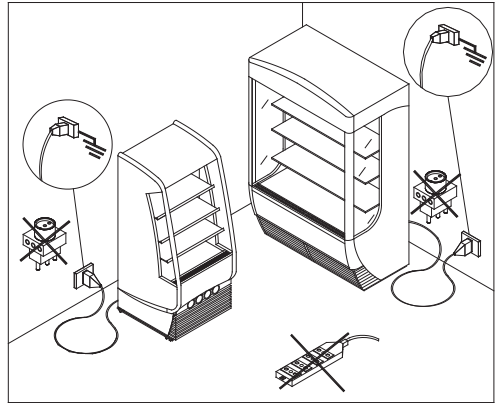
Eine unsachgemäße Aufstellung kann Personen und Sachschäden sowie an Tieren verursachen, für die der Hersteller keine Verantwortung übernimmt.

Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für eventuelle Schäden an Personen oder Gegenständen ab, die durch Nichtbeachtung dieser Vorschrift verursacht wurden.

Die Erdung ist für ein korrektes Funktionieren des Geräts notwendig und obligatorisch.

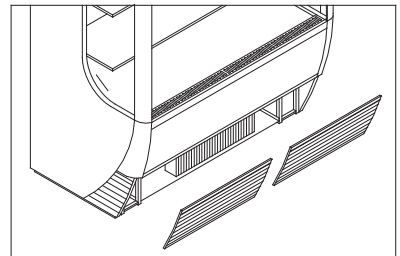
Verwenden Sie für den Stromanschluss auf keinen Fall Reduzierstecker, Verlängerungskabel, Adapter oder Steckerleisten. Der Netzanschluss muss folglich DIREKT ausgeführt werden.

Das Kabel ist ordentlich, vor Stößen geschützt und weder in der Nähe von Flüssigkeiten oder Wasser, noch von Wärmequellen zu verlegen. Es darf nicht beschädigt sein. Bei Bruch des Stromkabels, muss es durch den Hersteller oder durch eine damit beauftragte Firma ersetzt werden. Der Zugang zum Stecker ist auch bei aufgestelltem Kühlmöbel zu gewährleisten.



REINIGUNG DES GERIPPTEN KONDENSATORES

Regelmäßig ist **der gerippte Kondensator (ob es gibt)** von Verschmutzung (Staub und Reste) zu befreien, die sich zwischen Rippen und der stirnseitigen Oberfläche ansammelt, was eine gute Luftzirkulation verhindert. Ein schmutziger Kondensator wirkt sich negativ auf die Anlagenleistung aus, was niedere Leistungen und unnötigen Energieverbrauch zur Folge hat. Der Reinigungsvorgang muß mittels Borstenpinsel oder, noch besser, mittels Saugstauber erfolgen.



Für eine gute Instandhaltung der Oberflächen des Gerätes ist eine periodische Reinigung durchzuführen.

EXTERNER GEHÄUSE: Wenn erforderlich vorsichtig mit einem, in einer Lösung von Wasser und neutralem Waschmittel getränkten weichen Tuch reinigen.

ÖBERFLÄCHEN AUS ROSTFREIEM STAHL: Mit lauwarmem Wasser und neutralen Waschmittel waschen und mittels weichen Tuch abtrocknen; Risper oder Stahlwoll vermeiden, welche die Oberflächen beschädigen.

ÖBERFLÄCHEN AUS KUNSTSTOFF: mit Wasser und neutralen Seifen waschen und mit weichen Tuch abtrocknen; die Anwendung von Alkohol, Azeton und Lösemittel ist absolut zu vermeiden, welche die Oberflächen auf die Dauer beschädigen.

ÖBERFLÄCHEN AUS GLAS: ausschließlich für die Reinigung von Glas spezifisch geeignete Produkte verwenden. Die Anwendung von Wasser wird nicht empfohlen, welches Kalkreste auf Glasflächen hinterläßt.

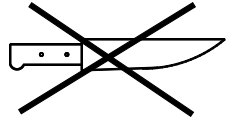
WANNE REINIGUNG

Für die Reinigungsvorgänge der Wanne wie folgt vorgehen:

- 1) Produkt aus der Wanne entladen.
- 2) Gerät mittels Hauptschalter abschalten (siehe Steuertafel) und Stecker ausziehen.
- 3) Bevor die Reinigung beginnt abwarten bis die Wannenemperatur gleich der Umgebungstemperatur ist.
- 4) Das Wanneninnere sorgfältig mit neutraler Seife waschen, ohne hierfür große Wassermengen anzuwenden, welche die Funktion der darunterstehenden Lüfterräder beeinträchtigen könnten; spülen und gut trocknen.
- 5) Das Gerät mit abgesenktem Nachtvorhang (nur für die Ausführungen mit dem) wieder in Betrieb setzen und ungefähr nach 1 Stunde das Produkt laden.

Achtung! Verwenden Sie keinen Wasserstrahl für die Reinigungsvorgänge: Sie könnten die elektrischen Teile beschädigen.

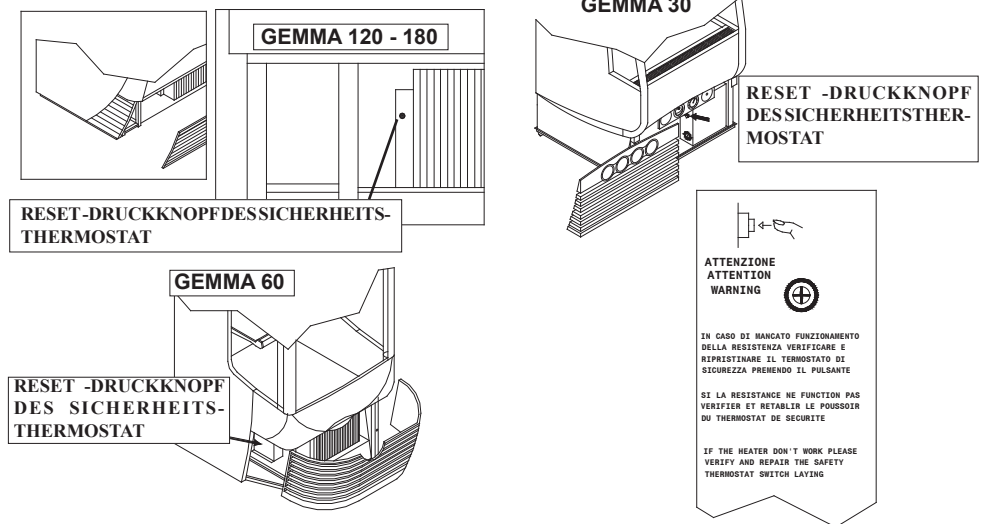
Achtung! Verwenden Sie keine mechanischen Geräte oder andere als die vom Hersteller empfohlenen Hilfsmittel, um den Abtauprozess zu beschleunigen.



AUTOMATISCHES ABTAUEN

GERÄTE DIE KÜHLMITTEL R404a VERWENDEN

Diese Geräte führen **das Abtauen automatisch durch**. Das Tauwasser des Verdampfers wird in einer Wanne gesammelt und von einem automatischen Verdampfersystem mit Elektrowiderstand aufgelöst. Im Falle einer mangelnden Funktion greift ein Sicherheitsthermostat ein und trennt die Einspeisung des Verdampfer-Elektrowiderstandes ab. In diesem Fall verdampft das Tauwasser nicht und die Anomalie wird durch die Anwesenheit von Wasser am Boden hervorgehoben. **Den Eingriff eines qualifizierten Technikers anfordern**, welcher, bevor das Thermostat durch Drücken des RESET-Druckknopfes wieder in Betrieb gesetzt wird, die Ursache des Ausfalles beheben muß.

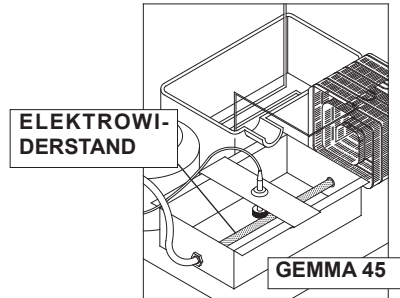
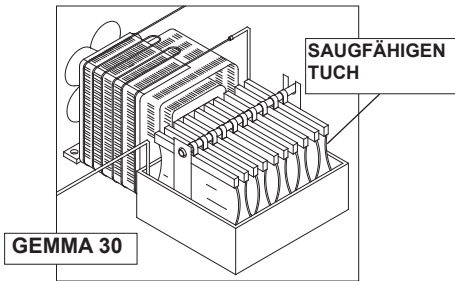


Achtung! Kontrollieren und säubern Sie periodisch die Wanne, indem Schmutzpartikel und evtl. Reste mit einem speziellen Sauger aufgesaugt werden.

GERÄTE DIE KÜHLMITTEL R290 VERWENDEN

Diese Geräte führen **das Abtauen automatisch durch**. Das Tauwasser des Verdampfers wird in einer Wanne gesammelt und verdunstet über die Abwärme des Kältersystems mit Elektrowiderstand (GEMMA 45) oder mit saugfähigen Tuch (GEMMA 30).

Im Falle von Wasser am Boden wenden Sie sich an ein Kundendienstzentrum.



LÖSUNG

Der Apparat enthält Öl, entflammables Kühlgas, Kunststoffteile und Glas.

Achtung!

Die Polyurethalisolierung enthält Cyclopentanon als Treibgas, eine nicht umweltbelastende aber entflammbare Substanz. Um maximalen Umweltschutz bei der Entsorgung zu garantieren, empfehlen wir, das Gerät nicht in der Umwelt abzustellen.

Werfen Sie die Verpackung des Geräts nicht in den allgemeinen Müll, sondern sortieren Sie die verschiedenen Materialien, wie Styropor, Karton, Plastiktüten.

Die Demontage des Geräts und die Wiederverwertung der Komponenten hat unter Beachtung der lokalen gültigen Normen zu erfolgen.



WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EGRICHTLINIE 2002/96/EG

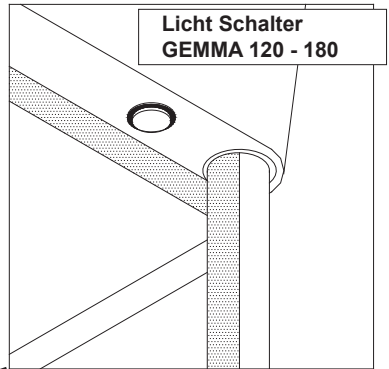
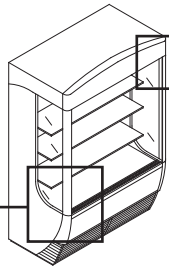
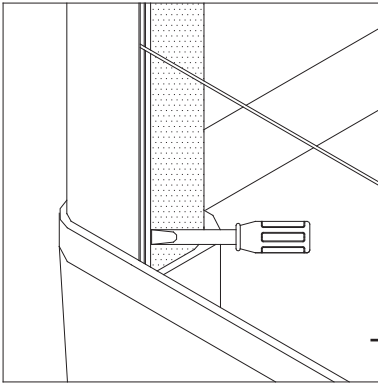
Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden. Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorchriftsmässige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

INFORMATIONEN FÜR DEN SERVICE

ERSATZ DER WANNENLAMPEN

Für den Ersatz der Wannenlampen:

- Lampen ausschalten durch Einwirken auf Lichtschalter
- die Lampenabdeckung wegnehmen und, mittels Schraubenzieher, von einem Ende an beginnend
- die Neon-Lampen aus der Lampenfassung wegnehmen.



Achtung!
Für den Zugang zur Halterung der Elektro-Bestandteile muß das stirnseitige Gitter abgenommen werden.

BETRIEBSSTÖRUNGEN UND ABHILFEN

Die Funktionsstörungen die bei Kühlgeräten auftreten sind zum größten Teil auf mangelhafte Elektro-Installation zurückzuführen.

Es handelt sich somit um Ursachen die vor Ort einfach zu beseitigen sind.

Das Gerät funktioniert nicht:

- kontrollieren, daß der Strom regulär in der Steckdose ankommt
- kontrollieren, daß der Stecker richtig in der Steckdose steckt.

Die Innentemperatur ist nicht tief genug:

- kontrollieren, daß das Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle steht
- kontrollieren, daß sich auf dem Verdampfer nicht zu viel Eisbildung befindet
- die Temperatur Einstellung überprüfen;
- kontrollieren, daß der Kondensator nicht verstopft ist;

Das Gerät ist geräuschvoll:

- überprüfen ob alle Schrauben und Bolzen gut angezogen sind
- kontrollieren ob das Gerät gut nivelliert ist
- überprüfen ob Rohre oder Ventilatorräder mit anderen Teil des Gerätes in Kontakt kommt.

ATENCIÓN***INDICACIONES DE SEGURIDAD PARA
APARATOS QUE UTILIZAN REFRIGERANTE
R290 (PROPANO)***

El propano es un gas natural sin repercusiones para el medio ambiente, pero inflamable. Es, por tanto, indispensable asegurarse de que todos los tubos del circuito no están dañados antes de conectar el aparato a la red de alimentación.

El local debe disponer de un volumen mínimo de 1 m³ por cada 8 gr. de refrigerante. La cantidad de refrigerante del aparato está indicada en la placa de datos técnicos del aparato. En caso de pérdida de refrigerante evite que las llamas libres o las fuentes de encendido se encuentren cerca del punto de fuga. Preste atención para no dañar los tubos del circuito refrigerante durante la colocación, la instalación y la limpieza. Evite fuegos o chispas en el interior del aparato.

Danger

¡Atención! No dañe el circuito refrigerante.

¡Atención! No dañe las paredes internas o externas del aparato: el circuito del fluido refrigerante podría dañarse. En caso de que las paredes estén dañadas no encienda el aparato y contacte un centro de asistencia.

¡Atención! En caso de que el circuito del fluido refrigerante esté dañado no encienda el aparato y contacte un centro de asistencia.

¡Atención! Mantenga libre de obstrucciones las aperturas del ventilador en el envoltorio del aparato o en la estructura empotrada.

¡Atención! No utilice aparatos eléctricos en el interior de los compartimentos del aparato para conservar comida congelada a menos que estos sean del tipo recomendado por el fabricante.

¡Atención! No conservar sustancias explosivas, como recipientes bajo presión con propelente inflamable, en este aparato.

¡Atención! Hay que realizar la instalación según las indicaciones del fabricante, la tiene que llevar a cabo personal calificado y en conformidad con las normativas eléctricas en vigor de los países de destino del mueble.

¡**Atención!** No use dispositivos mecánicos ni otros medios para acelerar el proceso de descongelación diferentes a los recomendados por el fabricante.

¡**Atención!** Para la conexión no utilice bajo ningún concepto reducciones, alargadores, adaptadores o tomas múltiples. Así pues, la conexión debe efectuarse de forma DIRECTA a la red de alimentación.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- **Lea atentamente el manual y respete su contenido antes de instalar y utilizar el equipo.**
- Conserve siempre el manual de instrucciones y en caso de venta del equipo entrégueselo al nuevo propietario.
- Este equipo es muy peligroso si se expone a la lluvia, a las tormentas y a la intemperie con el cable de alimentación enchufado.
- No toque ni manipule nunca el aparato cuando esté descalzo o con las manos y los pies mojados.
- Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- Los elementos de embalaje como las bolsas de plástico, el poliestireno o las tiras de plástico no deben dejarse al alcance de los niños, dado que son fuentes potenciales de peligro.
- No permita que los niños jueguen con el aparato, por ejemplo, sentándose en las cestas o balanceándose o aferrándose a la tapadera, dado que el recipiente podría volcarse o podrían caer los objetos eventualmente apoyados en lo alto.
- Una vez instalado el aparato asegúrese de que no toca el cable de alimentación.
- Saque la clavija para desconectar el equipo de la red de alimentación. No tire del cable de alimentación de la clavija.
- Si el circuito refrigerante está dañado es absolutamente necesario apagar las luces.
- No guarde sustancias explosivas, como los recipientes bajo presión con propulsor inflamable, en este aparato.
- No conectar el equipo si averiado. En caso de dudas contactar con el servicio de asistencia técnica o con el distribuidor.

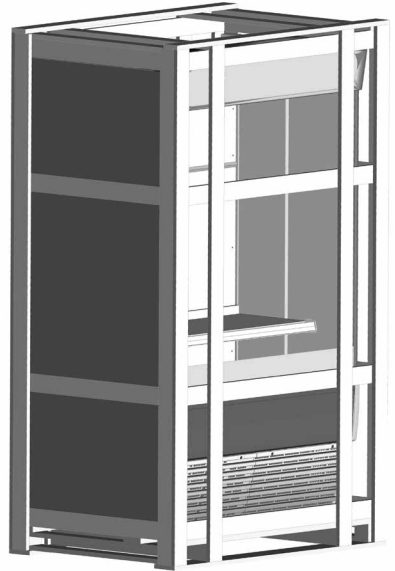
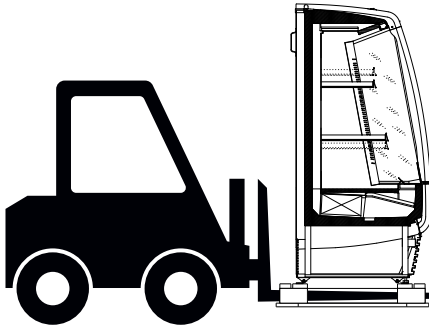
- Si el cable de alimentación está dañado no utilice el aparato e intente repararlo: el mismo deberá ser sustituido por el fabricante o por su servicio de asistencia técnica.
- Las partes eléctricas solo pueden ser substituidas por personal calificado

DESPLAZAMIENTO

La unidad se envía anclada en una base de madera y protegida por montantes angulares, tapa de cartón y envoltura de nylon.

El desplazamiento se efectúa exclusivamente mediante carro elevador de potencia adecuada al peso del equipo. Hay que evitar en todo caso poner el aparato en posición horizontal, sobre un lado o volcado.

El refrigerador debe permanecer vertical.



UTILIZACION ESTACIONAL

Si el equipo tuviera que ser dejado inactivo por largos períodos, faltará ponerlo en descanso de la manera siguiente:

- quitar el enchufe de la toma de corriente;
- limpiar y secar bien el equipo;
- dejar el equipo en un lugar seco y protegido de los agentes atmosféricos y cubrirlo con una tela.

CLASE CLIMÁTICA	TEMPERATURA AMBIENTE DE FUNCIONAMIENTO
0	20
1	16
2	22
3	25
4	30
6	27
5	40
7	35
8	23,9

INSTALACIÓN

Después de quitado el embalaje, limpiar esmeradamente el banco completo con agua tibia y jabón neutro al 5% y luego enjugar con un paño sople; para las partes en vidrio, utilizar únicamente productos específicos evitando el empleo de agua que puede dejar residuos de caliza sobre el vidrio. El aparato debe ser trasladado sobre su paleta de madera utilizando una carretilla elevadora. Una vez que esté en el sitio de instalación, quitar la paleta. Coloque la unidad sobre el nivel del suelo, lejos de:

- Puertas y ventanas;
- Fuentes de calor (radiadores, estufas, etc.) incluyendo la luz solar.
- Corrientes de aire (ventiladores, toberas de aire acondicionado, etc...)

El aparato debe estar situado a 4/5 metros de puertas, ventanas, fuentes de calor y corrientes de aire.

Todo eso produce una subida de temperatura al interior del refrigerador con consecuencias negativas en el funcionamiento y en el consumo de energía. Ni tampoco colocar el aparato al exterior o expuesto a la lluvia.

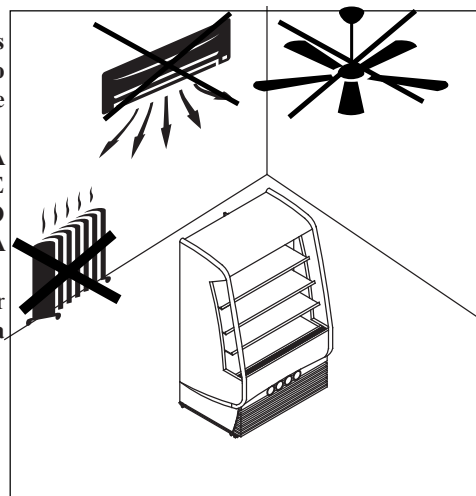
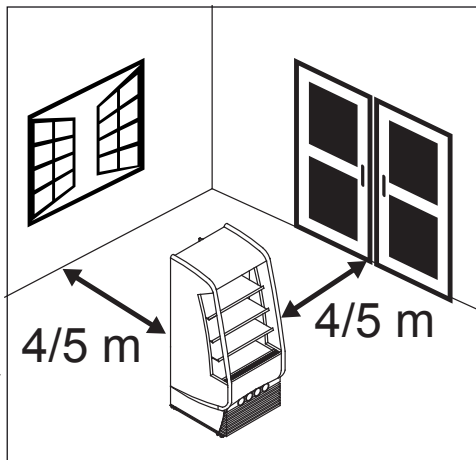
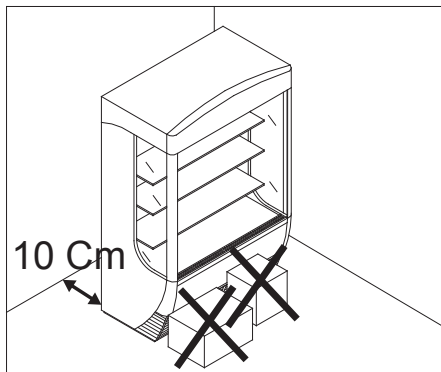
Es indispensable que el grupo condensador esté en condición de libre recambio de aire; entonces, las rejillas de aireación no deben ser obstruidas por cajas u otro y la distancia de la pared debe ser al menos de 10 cm.

No usar aparatos eléctricos en el compartimento refrigerado. El aparato no es capaz de soportar derrames de líquido en la cumbre del mismo.

Por esta razón no apoyar ni colocar envases conteniendo líquidos justo encima del banco frigorífico. Colocar el equipo dejando su enchufe de alimentación fácilmente accesible.

EL EQUIPO NO ES APTO PARA LA INSTALACIÓN EN LUGARES QUE COMPUTAN RIESGOS DE INCENDIO O DE EXPLOSIÓN O SOMETIDOS A RADIACIONES.

Las condiciones ambientales externas para un regular funcionamiento del equipo son especificadas en la placa de datos técnicos en la cuba.



MOD.	XXXXXXXXXXXXXXXXXX	CE
	XXX V ~ XX Hz	CLASSE CLIMATICA (EN 60528-2-83) X CLIMATIC CLASS (EN 60528-2-83) (5°C-65°C N.H.)
POTENZA NOMINALE RATED POWER	XXX W	POTENZA IN SERRAMENTATO DEFROSTING POWER
CORRENTE NOMINALE RATED CURRENT	XX A	CORRENTE IN SERRAMENTATO DEFROSTING CURRENT
REFRIGERANTE REFRIGERANT	HC - CHLOROPHTANE	QUANTITÀ REFRIGERANTE REFRIGERANT AMOUNT
TIPO REFRIGERANTE REFRIGERANT TYPE	XXa	QUANTITÀ REFRIGERANTE REFRIGERANT AMOUNT
TIPO REFRIGERANTE REFRIGERANT TYPE	XXa	QUANTITÀ REFRIGERANTE REFRIGERANT AMOUNT
CONTENUTE QUALI CHE SOSTITUIRANO EFFETTO SERRA DISOPRANATA, PROTEGGOLO DI VOTO: SERRA EMERGENTE EGISTATO CONTENTS AS QUALIFIED GREENHOUSE GASES COVERED BY THE KNOTO PROTECTIOOL SYSTEM HERMETICALLY BRALDED	X A	CONTENUTE QUALI CHE SOSTITUIRANO EFFETTO SERRA DISOPRANATA, PROTEGGOLO DI VOTO: SERRA EMERGENTE EGISTATO CONTENTS AS QUALIFIED GREENHOUSE GASES COVERED BY THE KNOTO PROTECTIOOL SYSTEM HERMETICALLY BRALDED
CLASSE CLIMATICA (EN 60528-2-83)	X A	CLASSE CLIMATICA (EN 60528-2-83)
MATRICOLO A SERIAL NUMBER	XXXXXXXXXX	MATRICOLO A SERIAL NUMBER
XXXX L		X

INSTRUCCIONES DE CARGA

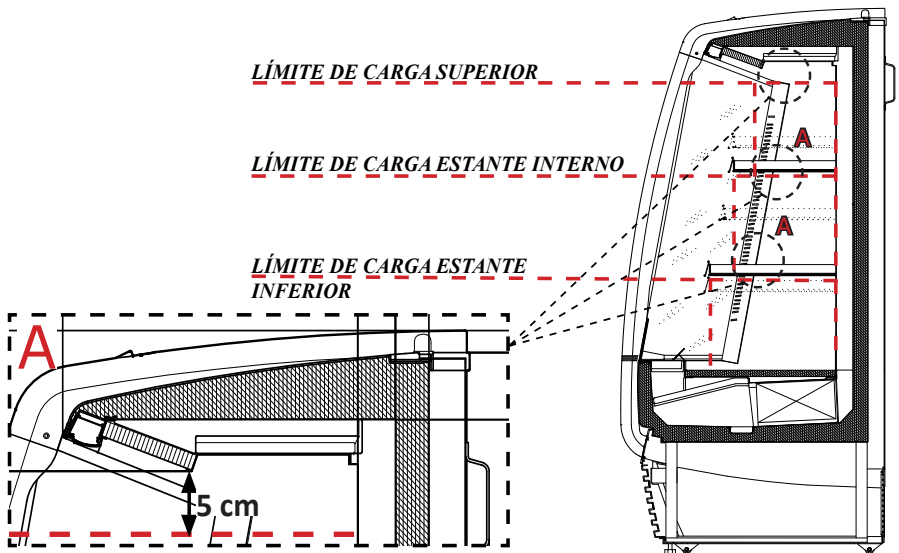
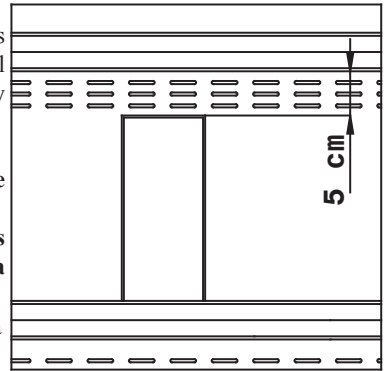
Colocando los entrepaños según los tamaños de los productos a cargar sobre ellos, hay que tener en cuenta el especial panel taladrado de aireación que favorece la circulación del aire y por consiguiente la uniforme distribución de la temperatura.

EVITAR:

- 1) **Que el producto allí colocado obstruya completa mente el espacio predispuesto a la exposición;**
- 2) **De dejar entrepaños vacíos para no crear turbulencias perjudiciales al flujo regular de aire refrigerado y para no consumir energía inútilmente.**

En las horas de cierre del local, guardar la cortina bajada (solamente en las versiones con esta protección).

Eso permite un significativo ahorro de energía.



Para lograr una circulación de aire adecuada, es necesario dejar un espacio de 5 cm. entre el producto de cada estante.

MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Cualquier intervención efectuada por el usuario en el aparato exige inexorablemente que la clavija se desenchufe de la toma de corriente.

Inspeccione periódicamente el cable de alimentación para ver si está dañado.

Si el cable de alimentación está dañado N utilice el aparato e intente repararlo: el mismo deberá ser sustituido por el fabricante o por su servicio de asistencia técnica o, en todo caso, por una persona con una cualificación similar para evitar cualquier posible riesgo.

El personal no cualificado no está autorizado a retirar ninguna protección (rejilla o cárter) y hay que evitar en todo caso que el aparato funcione sin las protecciones.

La eventual sustitución de las lámparas debe ser a cabo sólo por personal técnico cualificado. Las lámparas tienen que ser substituidas solo por medio de lámparas idénticas.



PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Asegúrese de que la tensión indicada en la placa de datos técnicos corresponde a la de la red.

LA LÍNEA DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA A LA QUE ESTARÁ CONECTADO EL FRIGORÍFICO DEBE ESTAR PROTEGIDA POR UN INTERRUPTOR DIFERENCIAL MAGNETOTÉRMICO DE ALTA SENSIBILIDAD' ($I_n=16\text{ A}$, $I_d = 30\text{ mA}$) Y CONECTADO AL EQUIPO GENERAL DE TIERRA.

Hay que realizar la instalación según las indicaciones del fabricante, la tiene que llevar a cabo personal calificado y en conformidad con las normativas eléctricas en vigor de los países de destino del mueble.

Una instalación incorrecta puede causar daños a personas, animales o cosas, en cuyo caso el fabricante no tiene ninguna responsabilidad. El fabricante declina cualquier responsabilidad por los eventuales daños causados a las personas o a las cosas derivados de la inobservancia de esta norma.

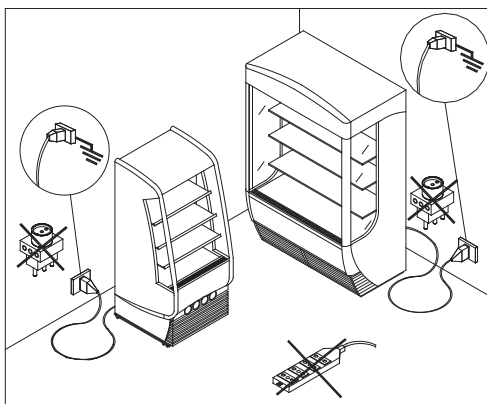
La puesta a tierra es necesaria y obligatoria para un correcto funcionamiento del equipo.

Para la conexión no utilice bajo ningún concepto reducciones, alargadores, adaptadores o tomas múltiples. Así pues, la conexión debe efectuarse de forma DIRECTA a la red de alimentación.

El cable tiene que estar bien tensado, en una posición al reparo de posibles golpes, no debe estar cerca de líquidos, agua, ni fuentes de calor, hay que tener cuidado de no deteriorarlo.

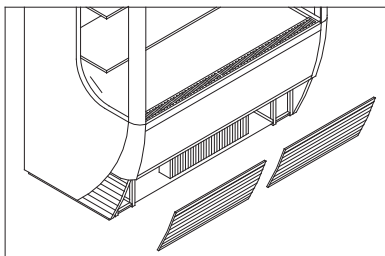
En caso de rotura del cable de alimentación del mueble, debe ser reemplazado por el fabricante o por una entidad a cargo de ella.

El enchufe tiene que resultar de fácil acceso también después de la instalación del mueble.



LIMPIEZA DEL CONDENSADOR ALETADO

Periodicamente, **limpiar el condensador aletado (si es presente)** de las impurezas (polvo y detritos) que se hayan acumulado entre las aletas y la superficie frontal impidiendo una buena circulación del aire. Un condensador sucio influye negativamente en el rendimiento de la instalación, reduciendo sus prestaciones y determinando inútiles consumos de energía eléctrica. La operación de limpieza es a ejecutar con escobillas de seda o, aún mejor, con un aspirador.



Para una buena conservación de las superficies del equipo, recurrir a la **limpieza periódica.**

MUEBLE EXTERNO: Cuando sea necesario limpiar delicatamente el mueble externo utilizar un trapo mórvido empapado en agua y detergente neutro; enjuagar y secar con cuidado.

SUPERFICIES DE ACERO INOXIDABLE: Lavar con agua caliente y jabones neutros y enjuagar con un chifón sople; evitar lana de acero o hojas de fibras metálicas porque pueden deteriorar las superficies.

SUPERFICIES DE PLÁSTICA: Lavar con agua tibia y jabones neutros, luego enjuagar con un pañuelo sople; evitar absolutamente el empleo de alcohol, acetone o disolventes que deteriorarían permanentemente las superficies.

PARTES DE VIDRIO: Para la limpieza de los vidrios utilizar sólo productos específicos. Evitar el empleo de agua que puede dejar sobre el vidrio residuos de sarro.

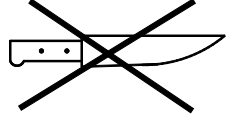
LIMPIEZA DE LA CUBA

Para limpiar la cuba interna, proceder como sigue:

- 1) Sacar los productos del interior de la cuba.
- 2) Apagar el equipo accionando el interruptor principal (ver comandos) y destacando el enchufe.
- 3) Antes de empezar la limpieza de la cuba, esperar que la temperatura interna esté igual a la del ambiente.
- 4) Lavar esmeradamente el interior con jabón neutro, sin utilizar grandes cantidades de agua que podrían comprometer el funcionamiento de los ventiladores que están debajo. Luego enjuagar y secar bien.
- 5) Reactivar el aparato (con la cortina bajada si el modelo es con esta protección) y, después de cerca 1 hora, cargar los productos.

¡Atención! No use chorros de agua en las operaciones de limpieza: se pueden dañar las partes eléctricas.

¡Atención! No use dispositivos mecánicos ni otros medios para acelerar el proceso de descongelación diferentes a los recomendados por el fabricante.

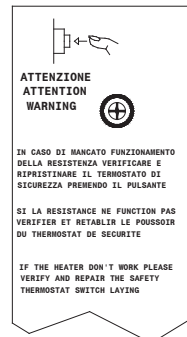
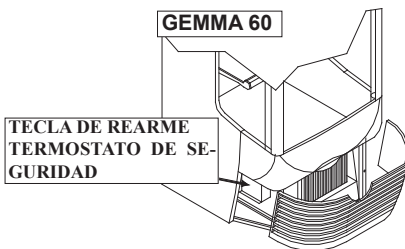
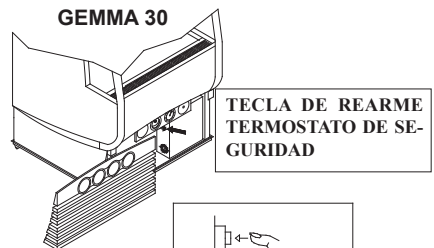
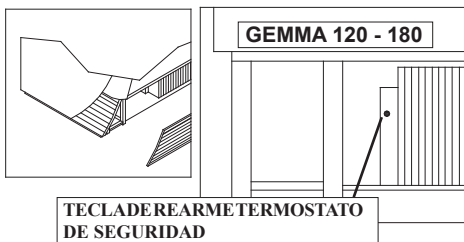


DESESCARCHE AUTOMÁTICO

APARATOS QUE UTILIZAN REFRIGERANTE R404a

Estos aparatos efectúan el **desescarche en automático**. El agua de desescarche del evaporador es recogido en una expresa pequeña cubeta y disolvida por un sistema de evaporación automática de resistencia eléctrica. En el caso de falta de funcionamiento, un termostato de seguridad interviene para cortar la alimentación eléctrica a la resistencia de evaporación; por consiguiente, el agua no evapora y la anomalía se manifiesta con el agua en el suelo.

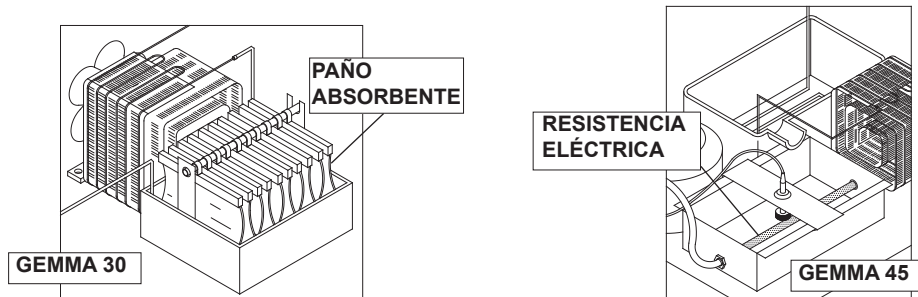
Hay entonces que llamar a un técnico, el cual (antes de empujar la tecla de reset para reactivar el termostato) debe eliminar la causa de la anomalía.



Cuidado! Controlar y limpiar periódicamente la cubeta inox aspirando la casual suciedad/residuos con un aspirador de apropiada potencia, adecuado para los líquidos.

APARATOS QUE UTILIZAN REFRIGERANTE R290

Estos aparatos efectúan el **desescarche en automático**. El agua de desescarche del evaporador es recogido en una cubeta y se disuelve por el calor residual del sistema de refrigeración y con una resistencia eléctrica (GEMMA 45) o con paño absorbente (GEMMA 30). En el caso de agua en el suelo llamar a un centro de asistencia.



ELIMINACIÓN

El aparato contiene aceite, gas refrigerante inflamable, partes de plástico, partes metálicas y cristal.

¡Atención!

El aislamiento de poliuretano usa como agente de expansión CICLOPENTANO, una sustancia que no tiene efectos en el medio ambiente, pero que es inflamable.

Para garantizar el máximo respeto del medio ambiente en el desguace se recomienda no arrojar nunca el aparato en el medio ambiente.

No arroje el embalaje del aparato a la basura, seleccione los diferentes materiales como poliestireno, cartón y bolsas de plástico. El desguace del aparato y la recuperación de los materiales que lo componen debe hacerse en pleno respeto de las normas locales vigentes sobre la materia.



ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Al final de su vida útil, o producto no debe eliminarse junto a los desechos urbanos.

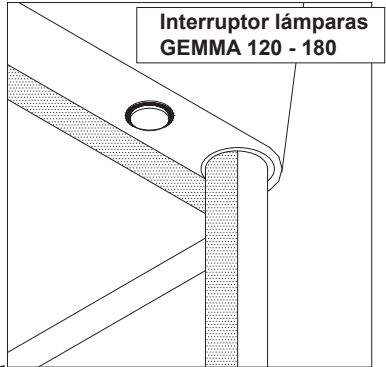
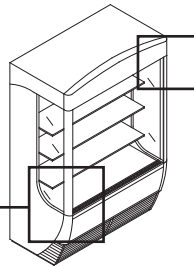
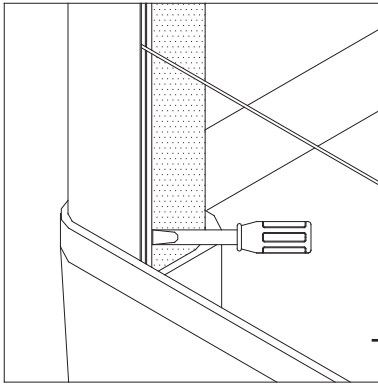
Puede entregarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio. Eliminar por separado un electrodoméstico significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado los electrodomésticos, en el producto aparece un contenedor de basura móvil tachado.

INFORMES PARA EL SERVICIO DE ASISTENCIA

SUBSTITUCIÓN DE LA LÁMPARAS EN LA CUBA

Para sustituir los tubos luminosos en la cuba:

- apagar las lamparas accionando el interruptor
- quitar el cubrelámpara poniendo cuidado en empezar a sacarlo desde un angulo con la punta de un destornillador
- extraer los tubos luminosos de los portalámparas.



Interruptor lámparas
GEMMA 120 - 180

Cuidado!
Para acceder al soporte de los componentes eléctricos, hay que quitar la rejilla frontal.

BUSQUEDA Y REPARACIÓN DE FALTAS

Las faltas de funcionamiento que se encuentran en los equipos frigoríficos son debidas, en la mayoría de los casos, a causas banales o a la instalación eléctrica defectuosa. Se trata entonces de causas que pueden ser fácilmente eliminadas en el sitio.

El equipo no funciona:

- controlar que la corriente llegue regularmente a la toma;
- controlar que el enchufe esté insertado completamente en la toma.

La temperatura interna no es satisfactoria:

- controlar que el equipo no se encuentre cerca de una fuente de calor o a una corriente de aire continua;
- controlar que no haya una excesiva acumulación de hielo sobre el evaporador; para alcanzarlo, quitar el expreso carter aeroevaporador usando atención para no damnificar los ventiladores;
- controlar que la temperatura no esté ajustada en una posición errada
- controlar que el condensador no esté atascado u obstruido.

El equipo es ruidoso:

- controlar que la totalidad de tornillos y tuercas esté bien atornillada;
- controlar que el equipo esté bien nivelado;
- controlar que cualquier tubo o pala de los ventiladores no toque otras partes.

REGOLAZIONE TEMPERATURA

Questo apparecchio frigorifero è equipaggiato di un termostato per il mantenimento automatico della temperatura idonea all'interno della vasca. Il termostato è tarato in fabbrica e non deve essere toccato dall'utilizzatore.

Soltanto nel caso in cui la temperatura media interna risulti non soddisfacente, si può agire ruotando la manopola (4). I numeri riportati sulla targhetta di regolazione non indicano direttamente il valore della temperatura bensì soltanto posizioni di riferimento: a numero maggiore corrisponde una temperatura più fredda.

Lo sbrinamento è automatico. Se si rende necessario fissare l'ora di sbrinamento è sufficiente operare uno sbrinamento manuale nel momento prescelto ruotando con un cacciavite il **perno del timer**.

TEMPERATURE SETTING

Each refrigerating appliance is provided with a thermostat for automatic maintenance of the appropriate temperature inside the tank. This temperature adjuster is gauged by the factory and should not be touched by the user. Only if the average internal temperature is too cold or not cold enough should the knob (4) be turned.

The numbers on the regulation plate are not related to temperature values but only to knob reference position: a higher number corresponds to a lower temperature. **Defrosting is automatic.** If you want to set a defrosting time, just defrost the unit manually by rotating with a screwdriver **Timer pivot**.

REGLAGE DE LA TEMPERATURE

Chaque appareil frigorifique est pourvu d'un thermostat pour le maintien automatique de la température appropriée, à l'intérieur de la cuve. Ce dispositif pour régler la température est gradué à l'usine et ne devrait pas être touché par l'utilisateur. Seulement si la température moyenne interne est trop froide ou trop élevée, il faut agir sur le bouton (4).

Les numéros de la plaquette de réglage n'indiquent pas directement la valeur de température, mais seulement des positions de référence: au numéro plus grand correspond une température plus froide. **L'appareil effectue un dégivrage automatique.** S'il est nécessaire de programmer l'heure de dégivrage il suffit de provoquer un dégivrage manuel au moment choisi en tournant le bouton du **timer** avec à l'aide d'un tournevis.

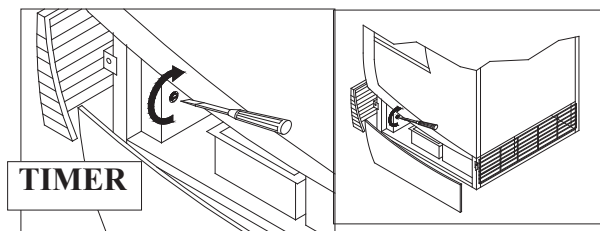
TEMPERATUR EINSTELLUNG

Jeder Gerät ist mit einem Thermostat zur Aufrechterhaltung der geeigneten Temperatur im Behälter ausgestattet. Dieser Temperaturregler wird in der Fabrik geeicht und dürfte von dem Benutzer nicht berührt werden. Nur wenn die Durchschnittstemperatur zu kalt oder nicht kalt genug sein sollte, ist der Drehgriff (4) zu benutzen.

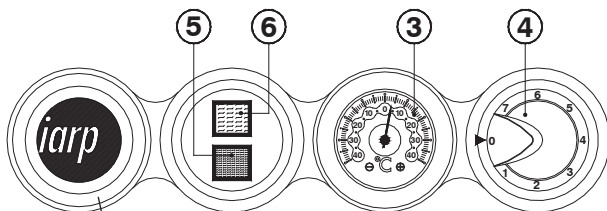
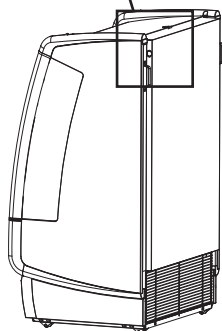
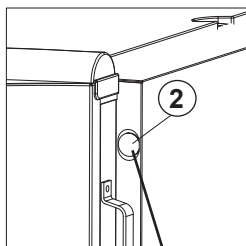
Die Nummern der Gradskala nicht den Temperaturwert angeben, sondern Bezugspositionen: eine höhere Nummer entspricht einer kälteren Temperatur. **Die Abtaung ist automatisch.** Wenn es nötig ist, die Abtaungszeit zu programmieren, genügt es eine Handabtaung durch Drehen (mit Hilfe eines Schraubenziehers) des Kugelknopfes des **Abtaungs-Timer**.

AJUSTE DE TEMPERATURA

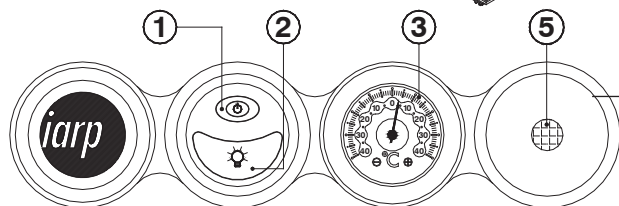
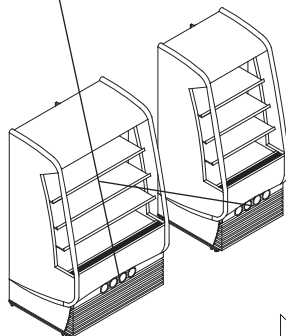
Todo aparato frigorífico está equipado con un termostato para el mantenimiento automático de la temperatura, la más adecuada para el interior del tanque. Este regulador de la temperatura es tarado en la fábrica y no debe ser tocado por el usuario. Sólo en caso la temperatura promedio interna resultará demasiado fría o demasiado poco fría, habrá que accionar el pomo (4). Los números de la escala graduada no indican el valor de la temperatura, sino posiciones de referencia: al número mayor corresponde una temperatura más fría. **El desescarche es automático.** Si hace falta plantear la hora de desescarche, es suficiente ocasionar un desescarche manual en el momento escogido rodando, con un destornillador, la **manopla del timer**.



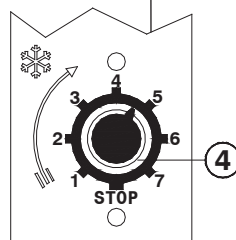
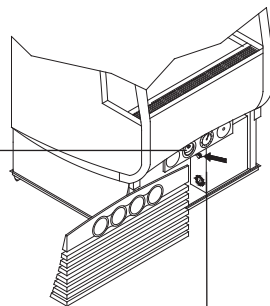
GEMMA 30 - 45



GEMMA 30 / 45 (R290)



GEMMA 30 (R404a)



COMANDI

- 1) Interruttore generale
- 2) Interruttore luci
- 3) Termometro
- 4) Termostato
- 5) Spia sbrinamento rossa: accesa durante lo sbrinamento
- 6) Spia di linea verde accesa: apparecchio collegato alla linea

CONTROLS

- 1) Main switch
- 2) Light switch
- 3) Thermometer
- 4) Thermostat
- 5) Defrosting red led light: alight during defrosting time
- 6) Voltage green led light alight: appliance connected

COMMANDES

- 1) Interrupteur général
- 2) Interrupteur d'éclairage
- 3) Thermometer
- 4) Thermostat
- 5) Voyant rouge de degivrage allumé: dégivrage en cours
- 6) Voyant vert de marche allumé: appareil connecté

STEUERUNGEN

- 1) Hauptschalter
- 2) Licht Schalter
- 3) Thermometer
- 4) Thermostat
- 5) Abtau-rot Kontroll-Lampe: leuchtet während dem Abtauen
- 6) Kontrollleuchte grün leuchtend: Gerät verbunden

COMANDOS

- 1) Interruptor principal
- 2) Interruptor de la luz
- 3) Termometro
- 4) Termostato
- 5) Luzrojadesescarche:encendida durante el desescarche
- 6) Luz verde de control encendida: aparato conectado

GEMMA 60 E.

REGOLAZIONE TEMPERATURA

Questo apparecchio frigorifero è equipaggiato di una centralina elettronica per il mantenimento automatico della temperatura all'interno della vasca. La centralina è tarata in fabbrica e non deve essere toccata dall'utilizzatore. Soltanto nel caso in cui la temperatura media interna risulti non soddisfacente, si può agire **premendo il pulsante (C) o il pulsante (B)**, per incrementare o decrementare la temperatura in vasca. Premere il pulsante (A) per visualizzare la temperatura impostata. **L'apparecchio effettua lo sbrinamento automaticamente.** Se si rende necessario impostare l'ora di sbrinamento è sufficiente premere per almeno 3 sec. il pulsante (D) della centralina. Sul display comparirà 'dF'.

TEMPERATURE SETTING

Each refrigerating appliance is provided with an electronic control (2) for automatic maintenance of the temperature inside the tank. This temperature adjuster is gauged by the factory and should not be touched by the user. Only if the average internal temperature is too cold or not cold you can increment or decrement the temperature **by pushing button (C) or (B)**. Pushing button (A) you can see on display the set temperature. **The appliance makes an automatic defrosting.** If you want to set a defrosting time, just defrost the unit manually by pushing for at least 3 sec. button (D) of electronic control. On display appear 'dF'.

RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE

Chaque appareil frigorifique est pourvu d'une central électronique pour le maintien automatique de la température à l'intérieur de la cuve. Ce dispositif pour régler la température est gradué à l'usine et ne devrait pas être touché par l'utilisateur. Seulement si la température moyenne interne est trop froide ou trop élevée, **il faut agir sur le bouton (C) pour fixer la température plus chaude ou il faut agir sur le bouton (B)**, pour fixer la température plus froide. Presser la touche (A) pour visualiser la température imposée. **L'appareil effectue un dégivrage automatique.** S'il est nécessaire de programmer l'heure de dégivrage, il suffit de provoquer un dégivrage manuel au moment choisi en appuyant le bouton (D) du central électronique. Pendant le dégivrage sera visualisée sur display: "dF".

TEMPERATUR EINSTELLUNG

Jeder Gerät ist mit einem Elektronik-Aggregat zur Aufrechterhaltung der Temperatur im Behälter ausgestattet. Dieser Temperaturregler wird in der Fabrik geeicht und dürfte von dem Benutzer nicht berührt werden. Nur wenn die Durchschnittstemperatur zu kalt oder nicht kalt genug sein sollte, **ist der Druckknopf (C) oder (B) zu drücken**, damit eine wärmere oder tiefere Temperatur erreicht werden kann. Die gewünschte Temperatur wird am Display des Aggregats angezeigt. **Diese Gerät führt die Abtauung alle automatisch durch.** Wenn es nötig ist, die Abtauungszeit zu programmieren, genügt es eine Handabtauung durch Drücken Taste (D) mehr als 3". Während des Abtauens erscheint auf dem Display : "dF".

AJUSTE DE TEMPERATURA

Todo aparato frigorífico está equipado con una centralita electrónica para el mantenimiento automático de la temperatura para el interior del tanque. Este regulador de la temperatura es tarado en la fábrica y no debe ser tocado por el usuario. Sólo en caso la temperatura promedio interna resultará demasiado fría o demasiado poco fría, habrá que **accionar la tecla (C) o la tecla (B)**, por incrementar o decrementar la temperatura. Empujar la tecla (A) para visualizar la temperatura deseada. **El equipo efectúa el desescarche automáticamente.** Si hace falta plantear la hora de descarche, es suficiente ocasionar un descarche manual en el momento escogido manteniendo pulsada durante más de 3 sec. la tecla (D) de la centralita. Durante el desescarche en el display aparece dF.

GEMMA 60 E.

COMANDI

- 2) Interruttore luci
- 4) Centralina elettronica

CONTROLS

- 2) Light switch
- 4) Electronic control

COMMANDES

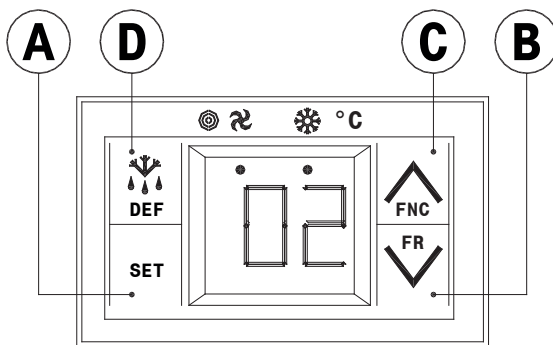
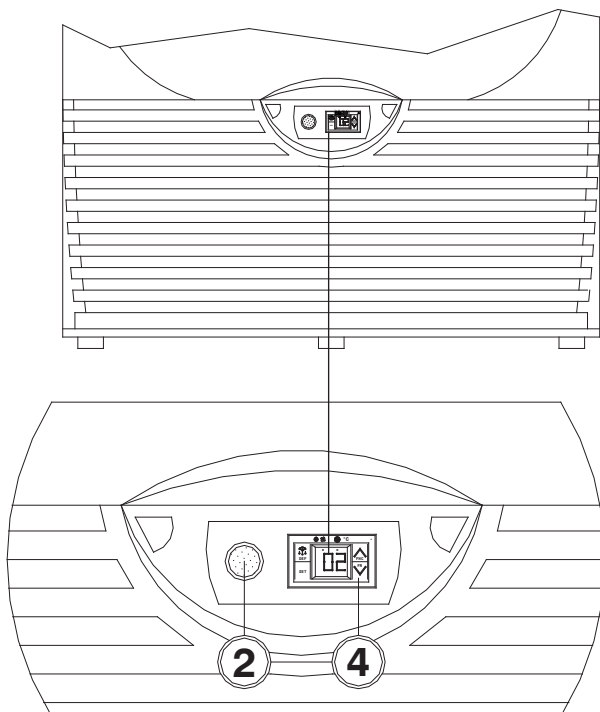
- 2) Interrupteur d'éclairage
- 4) Central électronique

STEUERUNGEN

- 2) Licht Schalter
- 4) Elektronisches Aggregat

COMANDOS

- 2) Interruptor de las luces
- 4) Centralita electronica



*Centralina elettronica - Electronic control - Central électronique
Elektronisches Aggregat - Centralita electronica*

GEMMA 120 - 180

REGOLAZIONE TEMPERATURA

Questo apparecchio frigorifero è equipaggiato di un termostato per il mantenimento automatico della temperatura idonea all'interno della vasca. Il termostato è tarato in fabbrica e non deve essere toccato dall'utilizzatore. Soltanto nel caso in cui la temperatura media interna risulti non soddisfacente, si può agire ruotando la manopola (2). **Lo sbrinamento è automatico**. Se si rende necessario fissare l'ora di sbrinamento è sufficiente operare uno sbrinamento manuale nel momento prescelto ruotando con un cacciavite il perno (3) del timer.

TEMPERATURE SETTING

Each refrigerating appliance is provided with a thermostat for automatic maintenance of the appropriate temperature inside the tank. This temperature adjuster is gauged by the factory and should not be touched by the user. Only if the average internal temperature is too cold or not cold enough should the knob (2) turned. **Defrosting is automatic**. If you want to set a defrosting time, just defrost the unit manually by rotating with a screwdriver **Timer pivot (3)**.

REGLAGE DE LA TEMPERATURE

Chaque appareil frigorifique est pourvu d'un thermostat pour le maintien automatique de la température appropriée, à l'intérieur de la cuve. Ce dispositif pour régler la température est gradué à l'usine et ne devrait pas être touché par l'utilisateur. Seulement si la température moyenne interne est trop froide ou trop élevée, il faut agir sur le bouton (2). **L'appareil effectue un dégivrage automatique**. S'il est nécessaire de programmer l'heure de dégivrage il suffit de provoquer un dégivrage manuel au moment choisi en tournant le bouton du **timer (3)** avec à l'aide d'un tournevis.

TEMPERATUR EINSTELLUNG

Jeder Gerät ist mit einem Thermostat zur Aufrechterhaltung der geeigneten Temperatur im Behälter ausgestattet. Dieser Temperaturregler wird in der Fabrik geeicht und dürfte von dem Benutzer nicht berührt werden. Nur wenn die Durchschnittstemperatur zu kalt oder nicht kalt genug sein sollte, ist der Drehgriff (2) zu benutzen. **Die Abtauung ist automatisch**. Wenn es nötig ist, die Abtauungszeit zu programmieren, genügt es eine Handabtauung durch Drehen (mit Hilfe eines Schraubenziehers) des Kugelknopfes **des Abtauungs-Timer (3)**.

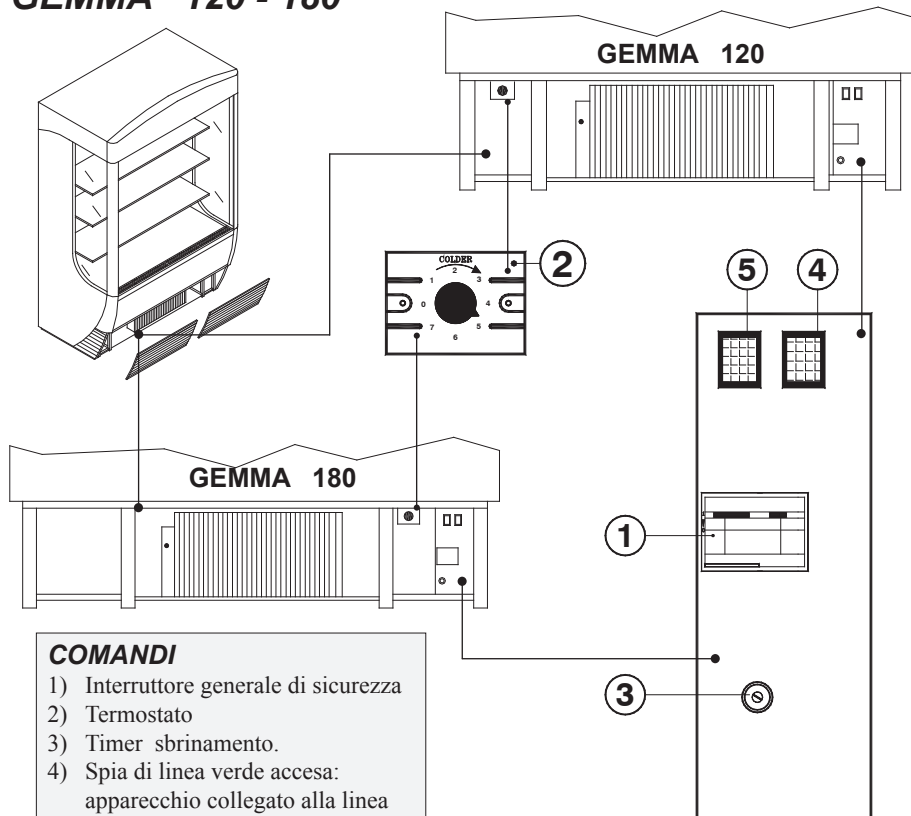
AJUSTE DE TEMPERATURA

Todo aparato frigorífico está equipado con un termostato para el mantenimiento automático de la temperatura, la más adecuada para el interior del tanque. Este regulador de la temperatura es tarado en la fábrica y no debe ser tocado por el usuario. Sólo en caso la temperatura promedio interna resultará demasiado fría o demasiado poco fría, habrá que accionar el pomo (2).

El desescarche es automático.

Si hace falta plantear la hora de desescarche, es suficiente ocasionar un desescarche manual en el momento escogido rodando, con un destornillador, **la manopla (3) del timer**.

GEMMA 120 - 180



COMANDI

- 1) Interruttore generale di sicurezza
- 2) Termostato
- 3) Timer sbrinamento.
- 4) Spia di linea verde accesa:
apparecchio collegato alla linea
- 5) Spia sbrinamento rossa:
accesa durante lo sbrinamento

CONTROLS

- 1) Safety Main switch
- 2) Thermostat
- 3) Defrosting timer
- 4) Voltage green led light alight:
appliance connected
- 5) Defrosting red led light:
alight during defrosting time

COMMANDES

- 1) Interrupteur général de sécurité
- 2) Thermostat
- 3) Temporisateur de dégivrage
- 4) Voyant vert de marche allumé:
appareil connectée
- 5) Voyant rouge de degivrage allumé:
dégivrage en cours

STEUERUNGEN

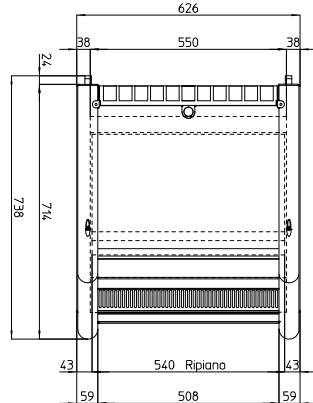
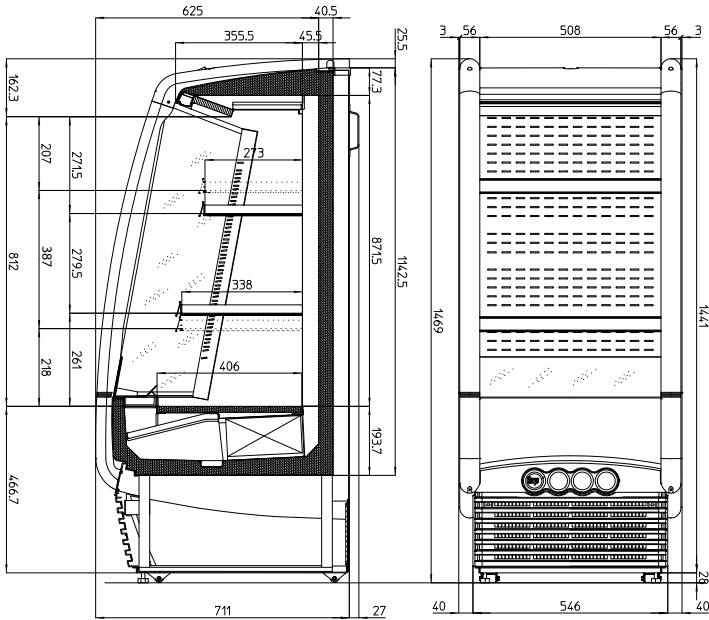
- 1) Sicherheit Hauptschalter
- 2) Thermostat
- 3) Abtau Zeitgeber
- 4) Kontrollleuchte grün leuchtend:
Gerät mit Versorgungslinie verbunden
- 5) Abtau-rot Kontroll-Lampe:
leuchtet während dem Abtauen

COMANDOS

- 1) Interruptor principal
- 2) Termostato
- 3) Temporizador de desescarche
- 4) Luz verde de control encendida:
aparato conectado
- 5) Luz roja desescarche:
encendida durante el desescarche

GEMMA 30

Gross Volume .. 330 dm³
 Net Volume192 dm³



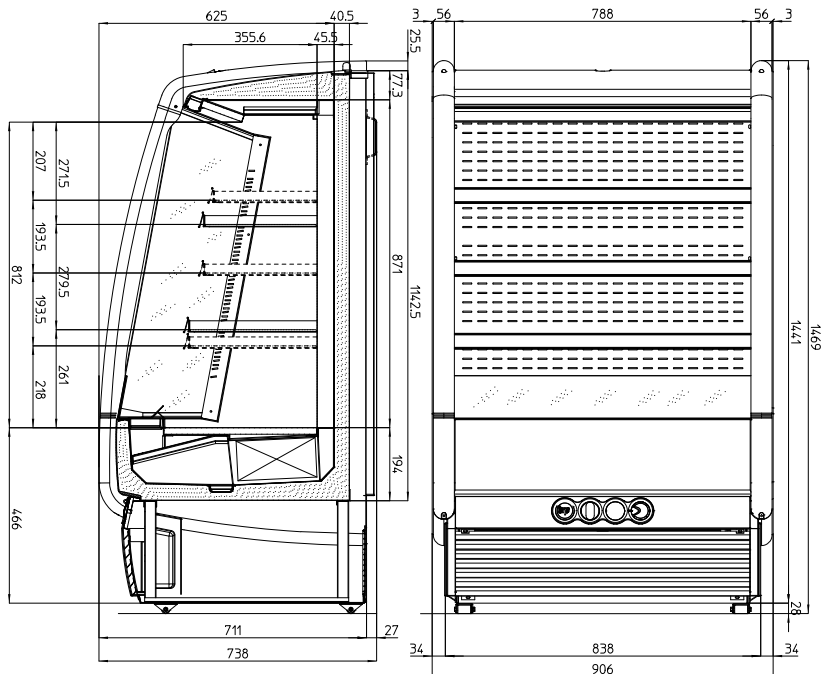
Carico max ripiano
Max weight on any shelf
Poids max pour chaque tablette
Höchstladen für jede Ablage
Peso máx por estante

TOP SHELF	23 Kg
LOWER SHELF	28 Kg

GEMMA 45

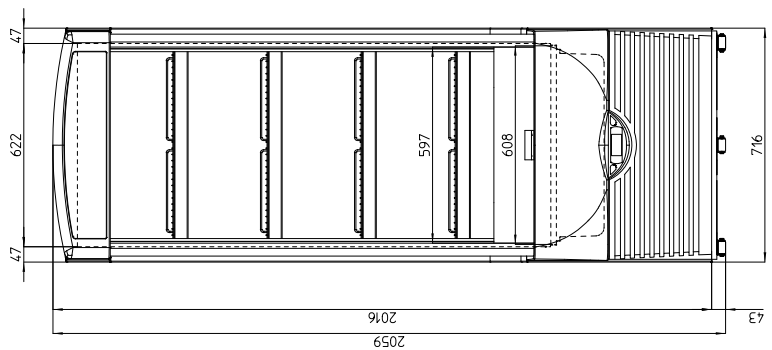
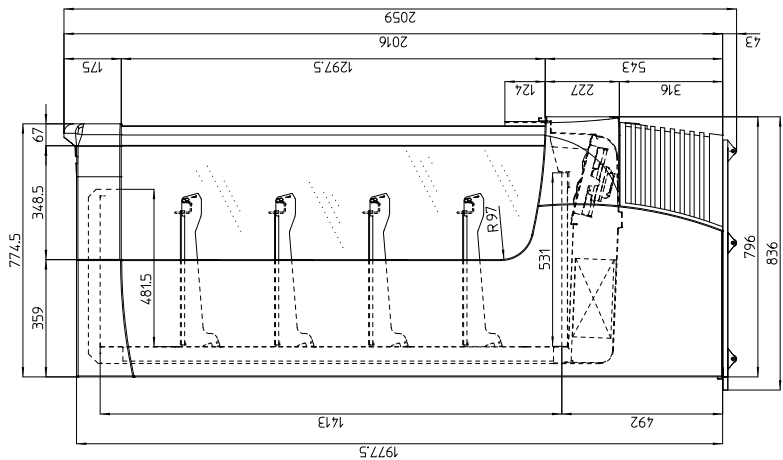
Gross Volume 485 dm³

Net Volume 235 dm³



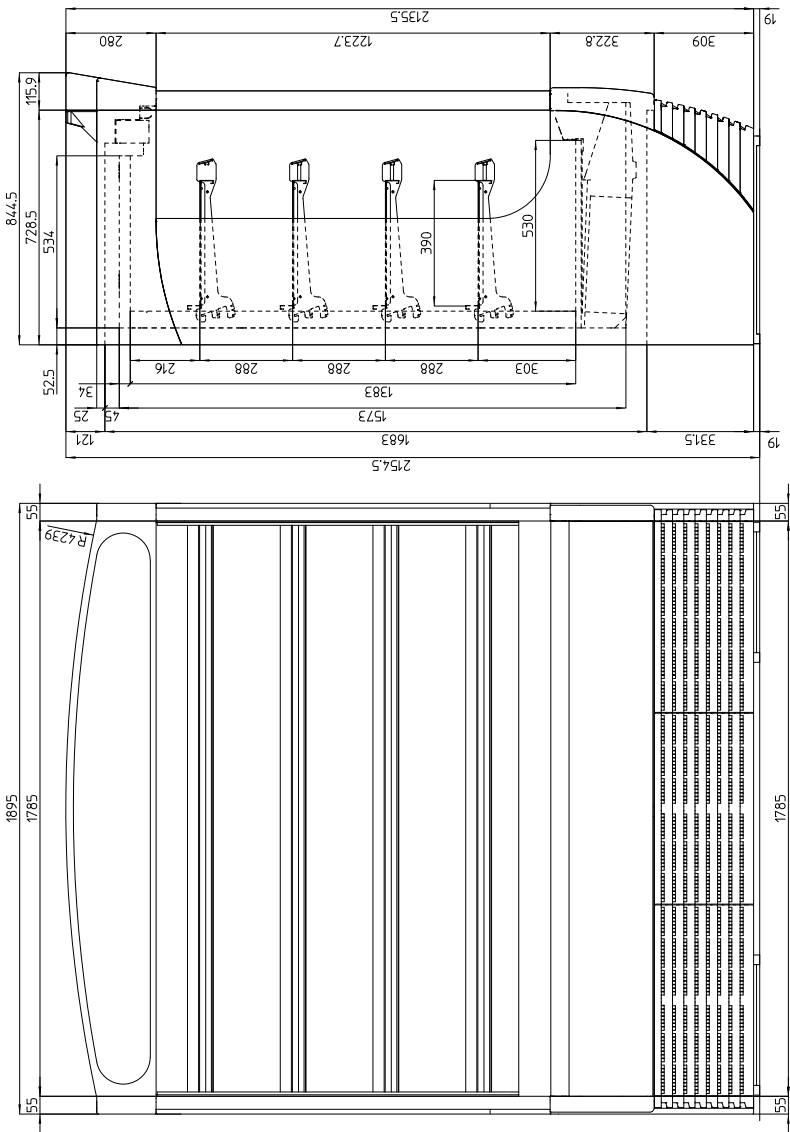
Carico max ripiano
Max weight on any shelf
Poids max pour chaque tablette
Höchstladen für jede Ablage
Peso máx por estante

TOP SHELF	35 Kg
LOWER SHELF	43 Kg



Carico max ripiano 45 kg
Max weight on any shelf 45 kg
Poids max pour chaque tablette 45 kg
Höchstladen für jede Ablage 45 kg
Peso máx por estante 45 kg

GEMMA 60



Carico max ripiano 109 kg
 Max weight on any shelf 109 kg
 Poids max pour chaque tablette 109 kg
 Höchstladen für jede Ablage 109 kg
 Peso máx por estante 109 kg

GEMMA 180

